

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha

Herausgeber: Societad Retorumantscha

Band: 111 (1998)

Artikel: Rapports da las uniuns affiliadas

Autor: Arquint, Jachen Curdin / Derungs, Gion A. / Scherrer, Carli

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-236394>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Rapports da las uniuns affiliadas

Societad retorumantscha



L'on 1997 ha la SRR pudü valütar las müdadas da structura externa ch'ella es statta sforzada da far dal 1996, pervi ch'ella ha stuvü drizzar aint in ün nouv dachasa pels büros da l'Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun (voir rapport 1996). Il bilantsch s'ha preschantà sco ourdvard positiv, saja quai dal püt vista intern o dal püt da vista extern.

Als 9 schner 1997, in occasiun d'ün apero d'avertüra pel nouv dachasa, han var 20 giasts chattà la via a la Ringstrasse 34 a Cuaira. Il cheuredactor, il dr. Felix Giger, ha circumscrit il criteris chi han guidà la squadra dal DRG a scumpartir il spazi, defini il prüm be tras la posiziun da las fanestras e la cubatura. Sortind da la pratica dal minchadi s'esa rivà ad üna disposiziun raziunala dal spazi pels lös da lavur e pel material scientific ed a premissas chi permettàn üna lavur da perscrutaziun e da redacziun chi tegna quint da las pussibilitats tecnologicas d'hoz. Implü nu s'haja manchanta da tgnair in ögl eir las reservas chi ston esser avant man per üna gestiun chi's müda cul ir dals ons e chi's sviluppa. Da vart da la cumischiun da l'Academia svizra da las ciencias morales e socialas (ASSMS) pels vocabularis naziunals esa gnü constatà cha l'Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun e sia gestiun as preschaintan, sül chomp svizzer, sco exemplarics. Quista valütaziun da l'extern es fichun allegraivla, ma ella ans impegna eir da cuntinuar mantgnond la qualità tradiziunala, il ritem da lavur ed il spiert d'innovaziun sco fin da qua. Id ha fat plaschair cha'l di da las portas avertas, stat organisà per la prüma jada il di davo l'avertüra ufficiala, als 10 da schner 1997, ha attrat ad üna trentina dad interessadas ed interessats. I nu basta nempe cha l'Institut dal DRG saja arcugnuschü in circuls scientifics. Id es important ch'el chatta eir in noss ambiaint rumantsch almain ün pa da quell' arcugnuschentscha e da quel rebomb cha'ls prüms ideaturs e realisaturs dal DRG til laivan dar.

Sur da la discussiun per quai chi riguarda la decentralisaziun rapporta la LR s'vess. Davart da la SRR sun gnüts confermats ils argumaints chi, dal 1996, vaivan indüt la suprastanza da mantgnair il sez da l'Institut dal DRG a Cuaira. Quels d'eiran gnüts preschantats a seis temp in üna charta dal president da la SRR als deputats al Grond Cussagl. La posiziun da la SRR es gnüda confermada e differenziada, per part cun novs argumaints, tras il dr. Felix Giger chi s'ha miss a disposiziun sco commember da la gruppa da lavur da la LR, e tras parairs scrits dal prof. Roland Ris e da la prof. Ricarda Liver.

Dals resultats positivs da la nouva infrastruttura ha tut cugnuschentscha als 27 gën l'intera cumischiun da la ASSMS chi, cun ün intent ficher davart dal president, ha fixà sia tschantada annuala a Cuoira. I s'han pudüts atschertar cha'l purtret extern e la valütaziun interna sun congruentas e cha la squadra da redacziun as sainta bain aint il nouv ambiaint.

Dal 1996 han gnü lö las tschernas statutaricas. In piazza da noss vegl e fidel commember Gion Artur Manetsch chi'd es gnü clomà a megldra vita (cf. necrolog in La Quotidiana 1-07-97) ha aderi Rita Cathomas-Bearth. Sco nouva commembra da suprastanza e sco redactura ladina da las Annalas vain tschernüda Esther Krättli. Al ravarenda Gion Gaudenz, chi ha demischiunà sco redactor, ma na sco suprastant, pertocca ün cordial grazcha fich na be per sia preziosa lavur, ma eir per la prontezza ch'el ha gnü da restar sül post fin chi'd es – davo lungas staintas – stat pussibel da guadagnar üna successura. Cun seis nas fin per texts da valor pell'istorgia culturala e cun sia facultà da extrar da quels passadas chi sun bunas d'illustrar il viver e resentir dal passà in ün möd specialmaing culuri ha'l inrichi blers toms da las Annalas in seis 12 ons d'operusità.

Davo las tractandas han referi il romanist Werner Carigiet ed il pedagog Rico Cathomas sur dal tema «Èn las scolaras ed ils scolar rumantschs bilinguals?» Ils resultats da lur stüdis dan la pussibilità da trar conclusiuns chi funcziunan sco novs chavazzins per las scoulas fundamentalas rumantschas. I muossan cha l'idea cha'l rumantsch saja da resguardar sco elemaint retardant pel svilup da l'uffant manca da basa reala eir sch'ella es latentamaing avant man daspö la fundaziun da la scoula dal stadi in Grischun. Id es da sperar cha'ls novs chavazzins possan avair l'effet d'ün aual d'aua frais-cha pel chomp da las scoulas rumantschas.

Las duos publicaziuns da la SRR, il Dicziunari Rumantsch Grischun e las Annalas han pudü gnir realisadas sco fin da qua. Sur da la lavur pel DRG rapporta la squadra da redacziun in möd extais. Per quai chi riguarda ils separats chi gnivan miss a disposiziun als auturs ed a las auturas da contribuziuns pellas Annalas ha la suprastanza trat la decisiun cha, confuorm a las normas generalas d'hoz per simlas publicaziuns, i's desista da metter a disposiziun separats. Percunter pon ils auturs e las auturas survgnir üna disketta chi tils/tillas permetta da proveder sves pel text. Implü pona retrar sün giavüsch ulteriurs exemplars dal numer da las Annalas pel predscha da producziun. Cun quistas disposiziuns s'haja chattà üna soluziun per ün problem chi daiva da chefar daspö divers ons.

Plü cha la lavur vi dal DRG prosegua e plü evidaint chi'd es cha'l DRG es ün lexicon da la cultura alpina, unic e dad ota qualità. El guadogna

d'importanza in ün temp ingio chi's cumainza a verer cha'l svilup unifuorm, portà impustüt da criteris quantitativs, instradà daspö ils ons 1950, sto gnir rimplazzà tras criteris qualitativs e differenziats. L'ex-perienza da bleras generaziuns, preschantada ed interpretada aint il DRG, po, tuot tenor, servir da basa pel möd da verer chi s'inserva da la tradiziun per rivar a soluziuns innovativas e drizzadas vers l'avegnir.

Il parsura: Jachen Curdin Arquint

Suprastanza

<i>President</i>	Dr. Jachen Curdin Arquint, Cuira
<i>Vicepresident</i>	Dr. Arnold Spescha, Cuira
<i>Actuara</i>	Anna-Alice Dazzi Gross, Cuira
<i>Chaschiera</i>	Genoveva Seger-Arquisch, Vaduz
<i>Assessurs</i>	Dumenic Andry, Zuoz
	Dr. Cristian Collenberg, Cuira
	Rest Luis Deplazes, Rabius
	Jost Falett, Bever
	Martin Gabriel, Glion
	Rav. Gion Gaudenz, Puntraschigna
	Cristian Joos, Cuira
	Gion Arthur Manetsch, Cuira †
	Chasper Pult, Pasqual/Milaun
	Dr. Stefan Sonder, Cuira
<i>President d'onur</i>	Dr. Gion Deplazes, Cuira
<i>Redacziun Annalas</i>	Roman Caviezel, Cuira
	Rav. Gion Gaudenz, Puntraschigna
<i>Revisurs da quint</i>	Cristian Cavegn, Cuira
	Chasper Stupan, Cuira
<i>Dicziunari Rumantsch</i>	Dr. Felix Giger, Cuira, chauredacziun
<i>Grischun</i>	Marga Annatina Secchi, Cuira, redacziun
	Dr. Carli Tomaschett, Cuira, redacziun
	Kuno Widmer, Cuira, redacziun
	Claudio Vincenz, Cuira, redacziun
	Ines Gartmann, Cuira, documentaziun
	Alexa Pelican-Arquisch, Cuira, secretariat

Romania



1. Radunonza da delegadas e delegai 1996

1996 ei stau igl onn giubilar dalla Romania, in onn cun diversas purschidas en differentas regiuns. La radunonza da delegadas e delegai dils 23 da november 1996, ch'ei denton seconcentrada sulettamein sin las tractandas usitadas, ha giu liug ad Andiastr. Il salid musical ha il chor mischedau sut direcziun da Flurin Gabriel purtau. Il plaid da beinvegni dallas autoritads d'Andiastr ha president communal Lucas Sgier fatg. La summa dils presents: 65 personas.

2. Sesidas dils organs administrativs/executivs

La **suprastonza** tenor conclus dalla radunonza da delegadas e delegai 1996 cun niev 7 dels, ha giu duront igl entir onn 13 sesidas. Ins ha empruau da risguardar igl entir intschess, era sche Trun sco sedia ha giu la prioritad. Dallas sesidas da suprastonza fan era part cun vusch consultativa il collaboratur regional Carli Scherrer e la representanta dalla Romania ella suprastonza dalla Ligia Romontscha Rita Killias-Cantieni.

Cul **Cussegl dalla Romania**, in organ informativ e consultativ dalla suprastonza, enquera quella da coordinar il contact ora ella regiun. Collaboratura pil Plaun ei Heidi Caviezel-Cathomen, la Lumnezia Angela Lombris-Casanova, la Foppa Gion Cavelti, ella Cadi fa quei Carli Scherrer sez cun susteniment da Tarcisi Hendry en Tujetsch.

3. Nossas secziuns

La **Romania da giuventetgna** ei oz representada cun in mandat ella suprastonza dalla Romania. Aschia ei il brat d'informaziuns segiraus. La suprastonza persequitescha cun viv interess las activitads dils giuvs. Ella sa constatar che las midadas ein considerablas e sto era remarcar ch'ils students, avon biars onns la petga dalla 'Romania pintga,' ein oz strusch pli representai.

Il **Cerchel cultural Laax** cun Erwin Ardüser alla testa ha saviu festivar uonn siu 20avel anniversari. Era uonn ha el fatg purschidas dil pli different gener: Scolaziun da carschi, seras litteraras, cant e musica, tgira d'usits, collaboraziun regionala, eav. Ils dus accents principals ein indispiteivlamein stai ils «125 onns Flurin Camathias» e l'avertura dalla biblioteca publica e da scola.

La **Scuntrada e Formaziun Surselva**, ina secziun da cuminonza dalla Romania, Renania e Ligia Romontscha, fa buna lavur da formaziun e scolaziun en Surselva. Da rodund 180 cuors d'ina uisa ni l'otra ein vida 30 da quels cuors da romontsch. Ina considerabla prestaziun. Da menziunar ei enzatgei singular: Alla SFS eis ei gartegiau d' iniziar cuors da romontsch a Val S. Pieder.

La SFS stat avon midadas al tgamun. R.Luis Deplazes sco president e sia dunna Margrita sco meina-menaschi vulan metter la responsablada en mauns pli giuvens. La Romania ei allerta per che la sparta romontscha dalla futura SFS vegni buca alla cuorta.

4. Nossa sedia

Dapi entgins onns ha la Romania sia sedia ella **Cuort Ligia Grischa** a Trun. Cheu dispona ella sur dad in center d'informaziun, documentaziun e vendita. Quel stat a disposiziun a tut tgi ch'ei interessaus per fatgs romontschs. Ultra da quei stat da niev ina sala da sentupada a disposiziun dalla Romania. La suprastonza intenda da duvrar la sala sco local per cuors, sentupadas, sesidas, exposiziuns, eav.

Ellas localitads affittadas dalla Romania sesanfla era la **Fundaziun Biblioteca Romania**. Era la biblioteca stat a disposiziun als interessents, denton mo per lectura el liug.

5. Ils accents dallas activitads

5.1 Cun la **fiasta finala** da Sogn Stiafen a Trun ei il giubileum da 100 onns ius a fin.

Quei act festiv ha ina gada dapli demonstreu la rihezia culturala dalla Surselva. Igl onn giubilar ei staus in onn cun biara, mo era biala lavur. Fazit: Cun la finamira primara per quei onn, numnadamein da render la Romania pli enconuschenta e mussar tgi ch'ella ei e tgei ch'ella fa, ha la suprastonza fatg in bien pass ella dretga direcziun. Ei drova denton cuntinuaziun.

5.2 La Romania ha realisau egl onn current las suandontas **ediziuns**:

- **Da cumpignia** cudisch da canzuns popularas, ina restonza dil program da lavur digl onn giubilar
- **Mals e malsognas** Ischi giubilar
- **Ovras da Toni Halter** ediziun selectiva en treis toms

5.3 La **lavor comunabla denter Romania e Renania**, ina lavor che funcziunescha sil sector pratic da mintga gi oreifer, ei seconcentrada uonn sin la cuntinuaziun dalla reglamentaziun dil romontsch sco lungatg uffical e sias consequenzas. Ils presidents dallas duas uniuns han presentau lur ideas agl Uffeci circuital dil cumin Rueun ed alla radunonza dils presidents comunals dalla Foppa e dalla Muntogna da Schons. Ultra da quei han las duas uniuns installau in survetsch linguistic comunabel.

In auter accent ella lavor comunabla denter Romania e Renania ein ils «**Cuors per canzlistas e canzlists**» e la reediziun da «**Enstizun**». Las duas uniuns vegnan ad augmentar lur purschida sin quei sector.

Las duas suprastonzas tgiran il contact cun la **Corporaziun da vischnauncas Surselva**.

- 5.4 La grupp da lavur «**Sensibilisaziun linguistica e culturala**», purtada dil collaboratur regional e ses gidonters, prepara acziuns specialas.
- 5.5 **In'administraziun efficianta** sto s'adattar al temps. Suenter 13 onns da buna lavur ed en vesta a midadas persunalas el proxim avegnir ha ina cumissiun speciala dalla suprastonza analisau da rudien il post da collaboraziun. Ils resultats da quella analisa vegnan realisai successivamein.
- 5.6 La suprastonza ei sescuntrada cun **representants dalla Fugna da Razén**. La situaziun pil romontsch a Razén ei difficila, era sche la Romontschia dispona leu da buns pégnis d'untgida. La Romania sustegn ils da Razén nua ch'ella sa.
- 5.7 La suprastonza ha tematisau la damonda dil **romontsch en baselgia**. En ina sesida cun sur decan Marcus Flury reconuscha la Romania ils gronds merets dil clerus per il manteniment dil romontsch.

6. Collaboraziun cun la Ligia Romontscha

La Ligia Romontscha cloma pil solit a **duas sesidas ordinarias** ad onn: Igl ei stau quella dils 14 da december 1996 a Cuera e quella dils 10 d'uost 1997 a Domat.

Quella dils 10 d'uost 1997 ha iniziiau la **Scuntrada** da Domat, q.v.d. sin territori dalla Romania, che ha giu in bien success. Alla Ligia Romontscha ed alla vischnaunca da Domat cul comité local sut la bitgetta d'antierur president Gion Tumasch Deplazes s'auda per lur grond engaschi nossa reconuschientsha ed in cordial Dieus paghi.

Il **Cussegl dalla LR** ei vegnius clamaus a treis sesidas.

En ina istanza alla regenza grischuna ha il cussegl dalla LR cussegliu da far vinavon cun l'introducziun dil Romontsch Grischun en scola. La risposta dalla regenza sa buca cuntentar. Era la suprastonza dalla Romania vess spitgau ina tenuta meins reservada. Ella sa che precauziun ei imperativ categoric, ella ei denton era perschuada ch'ei drova pass pigns per cuntinuar.

7. Informaziuns generalas

La suprastonza persequitescha cun viv interess il svilup sil sectur dalla pressa scretta romontscha. Spel plascher da finalmein saver disponer sur d'ina gasetta dil gi romontscha, **La Quotidiana**, dat ei aunc ina massa panzieris.

A Sagogn ei vegniu fundau in **Cerchel cultural**. La Romania gratulescha als fundaturs e sincerescha sustegn el rom da sias pusseivladads.

8. Finanzas

Era sch'igl ei buca il scopo d'ina uniun per lungatg e cultura da far mun, eisi stau evident per tut ils responsabels dalla Romania che deivets da strusch frs. 30'000.–, la mesadad da quels vegnent neu digl onn giubilar, dicteschan il ritmus da nies engaschi. Sminuir ils deivets per la mesadad ei stau la devisa.

Il quen da gudogn e sperdita muossa sper entradas da 231094.85 frs. expensas da 221 280.55 frs. Il gudogn pigl onn da lavur 96/97 munta 9 814.30 frs. Il deivet ella bilanza vegn aschia reducius sin 19 312.54 frs.

Ch'ei resta sper las ediziuns dil «Da cumpignia», digl Ischi giubilar e dallas ovras selectivas da Toni Halter buca massa mieds finansials per susteniments per lavur litterara e culturala ei dètg evident. Perquei ein quels savens da valeta plitost simbolica. Egl onn current ha ei dau contribuziuns per las suandontas ovras:

- a) per litteratura:
 - **Il steiler** da G. Netzer e sora A. Derungs
 - **Lucas e siu uorset** da L. Flepp e B. Cathomen
 - **Sentiments** da B. Pelican
 - **La fin dil mund a Petrarca** da D. Cadruvi
- b) per cant musica e teater:
 - **Ils fisichers**, uniun da teater Trun
 - **Onna**, film da Movie Encarden Surrein
- c) per lungatg e cuors:
 - **Historia dalla vischnaunca da Degen** (div. auturs)

9. Engraziament

Sco president partent eisi miu grond basegns d'admetter a tuts e tuttas che han luvrau igl onn vargau per la Romania in grond engraziament. En special vala quei per mes pli stretgs collaboraturs che han prestau buna lavur: la suprastonza, il collaboratur regiunal, ses gidonters e siu biro e la delegadà ella suprastonza dalla LR.

En quei engraziament less jeu era includer il secretariat dalla LR cun dr. Bernard Cathomas al guvernagl e menziunar la buna collaboraziun cun la suprastonza dalla Renania.

Cuera, entschatta october 1997

Il parsura: Gion A. Derungs

(In rapport pli extendì publitgescha la Romania sco separat)

RAPPORT DIL COLLABORATUR REGIONAL

Mia lavur selai resumar sut suandonts tetels:

Romontschaziuns – Intervenziuns – Survetschs – «Da cumpignia» – Cudisch da telefon – Vendita da cudischs – Cussegliaziun – Contacts – Administraziun romontscha – Sesidas e rapports

Romontschaziuns

Savens arrivan per posta e fax sbozs per fegls sgulonts da fatschentas e stizuns. Sch'ei fa basegns, vegnan els currigi, translatai e transformai en in document duvreivel per derasar.

Era rapports, reglaments ed auter scartiram setschenta mintga jamna sin meisa per curreger ni translatar. Ton sco pusseivel liquideschel jeu mez las correcturas e translaziuns. Caussas pli voluminusas vegnan empaladas vinavon alla LR.

Intervenziuns

Cura ch'il romontsch vegn ignoraus el sectur da propaganda, fegls sgulonts ed inscripziuns tucca ei d'intervegnir. Da Glion ensi ed anen han talas intervenziuns purtau empau migliur.

Survetschs

Quei sectur cuntegn in tschuat. Curreger, scriver brevs, gratulaziuns, annunzias da mort, necrologs etc. Survetschs ch'ins fa bugen a glied en pitgira ch'ei adina dètg engrazievla persunter.

«Da cumpignia»

Aschia senumna il cudisch da canzuns popularas che la Romania ha ediu la primavera vargada. Ensemen cun Ursin Defuns, Kurt Jeitziner e Giusep Giuanin Decurtins hai jeu accumpignau l'ediziun naven dalla selecziun dallas canzuns tochen en stampa.

Cudisch da telefon

La direcziun dalla Telecom sestenta ch'il romontsch seigi representaus commensuradamein en la part ufficiala dil cudisch. Mo era las indicaziuns persunalas d'abonntas ed abonntes da nies intschess duessen esser romontschas. Da nies center anora havein nus tarmess varga 400 brevs a persunas romontschas che figuravan cun indicaziuns tudestgas ell'ediziun da 1996. Circa 300 persunas han acceptau nossa proposta per indicaziuns romontschas.

Cussegliaziun

Beinsavens ei il collaboratur regional buns per plaid e cussegl. Savens setracta ei da damondas linguisticas. Era dirigents arrivan en nies center

per s'orientar dalla purschida da canzuns e per cussegliaziun musicala en general.

Referats

Scolas e gruppas dalla Bassa passentan magari lur vacanzas en nossa regiun ed arrivan ella Cuort Ligia Grischa per seschar orientar sur dil romontsch en general ed en special dalla situaziun dil rumantsch grischun e dalla veta romontscha el vitg.

Carli Scherrer collaboratur regiunal

Suprastonza

President

Vicepresident

Cassier/administratur

AssessurAs

Gion A. Derungs, Cuir

Pieder Antoni Halter, Sumvitg

Giusep G. Decurtins, Falera

sora Florentina Camartin, Cuir

Marcus Tuor, Mustér

RedacturAs

Ischi

Nies Tschespet

Hubert Giger, Panaduz

Marietta Tuor, Reussbühl

Uniun dals Grischs



Nos minchadi rumantsch es stat marcà l'on 1997 da differents eveniments da gronda e pitschn'importanza.

In december 1996 ha sdarlossà ün eveniment la Rumantschia. Il cussagl administrativ dal Fögl Ladin ha decis da nun edir plü quista gazetta etablida pro'ls Ladins. Motivs finansials e la mancanza da redactuors qualifichats han manà a la mort dal Fögl. L'Uniun dals Grischs, cun bleras lecturas e lectuors, ha deplorà il pass, nun ha però pudü impedir quist fat. Ils respunsabels da l'Engadiner Post han reagì subit. Els han integrà duos paginas rumantschas in lur gazetta. Als 6 da schner 1997 es cumparüda la prüma jada La Quotidiana, edida da la Gasser SA. Quista gazetta accumulscha ün giavüsch express fingià daspö blers ons.

L'Uniun dals Grischs s'ha in plüssas sezzüdas occupada cul avegnir da la pressa rumantscha. Ils signuors Gammeter e Lebrument accompagnats da lur collavuratuors han preschantà lur concepts redacziunals ed appellà a la lojalità da l'UdG.

La suprastanza es grata e sustegna s'inclegia lur sforzs per mantegner la pressa rumantscha.

Daspö il cumanzamaint da quist on furnischa l'Agentura da novitats ANR our da las regions rumantschas rapports da tuot gener per lur gazettras. Al cumanzamaint es quist servezzan gnü critichà e miss in dumonda dals cliaints, impustüt da la redacziun da la LQ. Intant para però cha l'ANR fetscha lavur cha las gazettras possan trar a nüz.

In avuost s'ha la Rumantschia inscuntrada a Domat per la tschin-chavla Scuntrada. Prunas cuors ed occurrenzhas han attrat l'attenziun da tschients da persunas rumantschas e na rumantschas. Ils dis da litteratura han schlargià quista gronda sporta culturala.

La suprastanza s'ha radunada 8 jadas d'urant l'on 1997 e quai d'arheu in divers cumüns dal territori ladin. Las suprastantas ed ils suprastants novs Elvira Pünchera, Lina Blanke, Roman Andri e Corrado Niggli sun daspö bod duos ons in carica. Lur buna collavuraziun cumprova ch'els s'han indentifichats cun lur mandat, uschè chi s'ha pudü lavurar in möd speditiv ed effiziant.

Claudio Chiogna es sorti a la fin da l'on da la suprastanza e Steivan Gaudenz ha demischiunà sco suppleant da la suprastanza da la Lia. A tuot duos ün sincer ingrazchamaint per la lavur prestada d'urant lur temp d'uffizi. Sco suprastant da la UdG es gnü elet Roman Andri da Müstair, fin qua suppleant e pella piazza vacanta pro la Lia es gnü tschernü in december a Cuaira Gion Peider Mischol da Zernez. Duonna Lidia Keller da Samedan cumplettescha la squadra sco suppleanta.

Il rumantsch grischun es ün tema chi occupa adüna darcheu la supranza. L'avegnir muossarà, scha quista lingua tschüffa ragischs eir aint in l'intschess ladin. In si'ultima sezzüda da l'on s'ha exprimida la supranza per la prüma jada ufficialmaing ed in sen positiv per l'idea dal rg.

Als 20 avuost s'han radunats ils cuvits a Lavin per discuter problems dal minchadi ladin. Tanter oter s'haja discutà sur da la distribuziun dal Chalender Ladin. In cumüns plü gronds vegnan inchargiats ils cuvits massa ferm cun quista lavur e degradats uschè a distribuors, impè da pudair far lavur d'infuormaziun e da promoziun. Nus eschan uossa landervia da tscherchar qua vias individualas per schligerir ils cuvits.

Lavur da cuvi pretenda ingaschamaint e sacrifici da bler temp liber. A noss cuvits dschaina ün cordial grazcha fich per lur lavur prestada.

Per mai es il secretariat ün agüd chi s'ha verificrà. Eu sun cuntaint ch'eu poss delegiar las scrivanas.

Cun proponer a Jost Falett sco president da la Lia ha l'UdG fat üna buna lavur. Jost s'ha demuossà in plüssas dumondas sco persuna da fin sentimaint e da bun'incletta per arbitrar las differentas opiniuns illa Rumantschia.

Collavuratuors

L'on passà in november ha Romedi Arquint desdit la piazza sco collavuratur da la Lia. A Romedi dschaina ün cordial grazcha fich per sia lavur prestada d'urant ils duos ons d'ingaschamaint. Roman Bezzola es gnü tschernü sco seis successur. El ha cumanzà sia lavur quist on in schner. Daspö il cumanzamaint da la stà 1997 ha'l installà seis büro a Champfèr.

Cun duos collavuratuors in mezza piazza po garantir l'UdG ün servezzan plü effiziant pels bsögns dal territori puter vallader e jauer.

Magistra ambulanta pel territori puter

Duonna Ladina van Swoll-Melchior ha desdit sia piazza sco magistra ambulanta in Engiadin'ota a la fin da gün. Eir ad ella ün cordial grazcha fich. La piazza es intant amo vacanta. La supranza discuta la pussibilità dad ingaschar üna persuna per tuot il territori ladin.

Instrucziun linguistica per las redacziuns da la pressa rumantscha

L'Uniun dals Grischs ha sport als schurnalists da las gazettas rumantscha e da l'ANR duos cuors da perfecziunamaint in lingua scritta. Cun Jacques Guidon e Gion Tscharner sco magisters es il cuors stat ün success.

Logo

L'Uniun dals Grischs ha laschè crear ün seguond logo. Quist vain per intant stampà be sün palperi da correspundenza e sün placats.

Seguonda lingua estra per scoulas da lingua tudais-cha

La ledscha da scoula prevezza d'introdüer üna seguonda lingua estra illas scoulas primaras da lingua tudais-cha. Nus vain grond plaschair cha'l cumün da San Murezzan ha tschernü il rumantsch sco seguonda lingua. Pellas votantas e pels votants da Samignun nu sun stats ils lioms linguistics cun l'Engiadina ün criteri ferm avuonda. Malavita han els decis dad introdüer il talian sco seguonda lingua estra.

Decentralisaziun da posts da lavur

La radunanza da delegiats da la Lia vuless decentralisar posts da lavur da las instituziuns rumantschas. Eir l'Uniun dals Grischs ha tut posiziun. Ella propuona da decentralisar be quels posts chi lavuran independentamaing dal secretariat.

Chesin Manella

La Corporaziun evangelica da Schlarigna vuless ingrondir il spazi da la chasa da pravenda. Las localitats dal Chesin Manella füssan adattadas per accumplir quist intent. Cuntschaintamaing ha duonna Bernina von Guaita barmöra regalà quist edificzi a l'UdG. Til vender culla mera da pudair investir la munaida in ün oter stabilimaint cun localitats plü adattadas per tuot noss bsögns nun es pussibel be sainz'oter. La suprastanza ha incumbenzà ad ün perit dad examinar il contrat da donaziun.

Il cumün da Zernez e la Fundaziun da la Chesa Planta tscherchan la collavuraziun cun noss'uniun. Els vulessan realisar differents progets.

In occasiun da la radunanza sun gnüdas preschantadas diversas pussibilitats a regard il Chesin Manella ed orientà sur da las trattattivas cullas duos instanzas. La suprastanza ha survgni l'incumbenza da tscherchar e preschantar soluziuns plü concretas in üna prosma radunanza.

Chalender Ladin

Uffants e giuvenils survegnan dal 1998 la pussibilità da's participar cun lur texts ad üna concorrenza litterara. Lur ouvras gnaran premiadas e publicadas aint il Chalender dal 1999.

Cun üna concorrenza da disegns spera da chattar ün layout nouv per l'archa dal Chalender Ladin.

Donaziun

L'Uniun dals Grischs ha survgni ün import considerabel our dal relasch da duonna Bernina von Guaita. Cun sias donaziuns ha'la demuossà grond'inclotta per nossa lingua e cultura.

Ingrazchamaint

A tuot las personas chi s'ingaschan in ün möd o tsel per nossa lingua e cultura rumantscha dschaina ün cordial grazcha fich. Be cun lur

cumprovas da simpatia lur sustegn moral e cun blera lavur idealistica po nossa lingua prosperar e gnir mantgnüda.

Il president: Robert Giacometti

RAPPORT DALS COLLAVURATURS REGIONALS

Scolaziun da creschüts

Dürant il 1997 n'haja organisà trais cuors intensivs d'ün'eivna, duos in lügl e settember a Scuol ed ün in october a Sta. Maria. Eir quist on d'eira la partecipaziun tant dals giasts co eir da persunas chi'd abitan illa regiun cuntantaivla. In lügl d'eiran quai 64 persunas, in settember 20 ed in october 6 persunas.

Fich important sun natüralmaing eir ils cuors da la saira chi cumainzan minch'on in schner ed in settember. L'organisaziun da mia vart insembel culs cuvits locals da l'UdG es necessaria per pudair organisar ils cuors da maniera subregiunala e na locala. Uschea vaina pudü manar tras dürant l'utuon 97 differents cuors a Strada, Scuol, Ftan, Ardez e Zernez cun partecipantas e partecipants da bod tuot ils cumüns da la regiun. Intant cha mia persuna e per part ils cuvits sun respunsabels per tour incunter las annunzchas, per partir aint las classas e per la conferma es il secretariat da la Scuntrada e Fuormaziun Ladina respunsabel per la gestiun da las finanzas dals cuors. Dal 1996 ha la suprastanza da l'SFL gnü decis da surdar la lavur da secretariat al Institut otalpin a Ftan. Maya Stecher, la secretaria pro l'Institut d'eira eir la secretaria dal SFL. D'utuon 1997 ha ella però müdà patrun da lavur. Cun Anna-Lena Jannelli ha ingaschè l'Institut üna nouva secretaria. Ün ingrazchamaint special pertocca a las magistras ed als magisters chi's mettan minch'on darcheu a disposiziun per dar cuors da rumantsch.

Per la prüma jada ha organisà l'UdG ün cuors da rumantsch per las schurnalistas ed ils schurnalists ladins. Jacques Guidon e Gion Tscherner s'han miss a disposiziun per instruir ad üna gruppa da collavuratuors da l'ANR, da La Quotidiana, da la Posta Ladina e dal Radio Rumantsch. L'eco da quista sporta es stat positiv.

Il cuors da chanzlists organisà in november 97 s'ha dedichà a duos tematicas. Sur dals problems linguistics ha discus la gruppa da circa 15 chanzlistas e chanzlists cun Jachen Andry, romanist e magister da rumantsch e spagnöl a l'Institut otalpin a Ftan. Ursina Saluz da Lavin, romanista e traductura pro la Chanzlia chantunala, ha orientà sur dal servezzan da traducziun dal chantun Grischun. Las partecipantas ed ils partecipants da quist cuors sun adüna grats da survgnir infuormaziuns da vart uschè cumpetenta. Il «cuors da rumantsch per Rumantschs» cun

Jachen Curdin Arquint ha gnü lö in favrer 97. Grazcha ad üna reclama speciala pro'ls gremis interessats vaina raggiunt üna bella partecipaziun.

Cuors da rumantsch grischun

Per la prüma jada n'haja pudü organisar ün cuors da rumantsch grischun in Engiadina. Anna-Alice Dazzi e Manfred Gross han introdüt dürant duos sondas a 10 Ladinhas e Ladins i'l rumantsch grischun. Eu sper cha tals cuors chi nu servan be ad imprendere rg, però eir a s'infuormar e discuter sur dal rg, pussibilteschan vi e plü üna tenuta plü differenziada da la populaziun invers il rumantsch grischun.

Concept da svilup EB/VM

I'l rom dal concept da svilup II da la regiun Engiadina Bassa/Val Müstair n'haja pisserà chi gnia integrà ün fögl d'oget chi's dedica a la promoziun dal rumantsch. Quista integraziun i'l concept da svilup dà amo daplü paisa e respunsabilità a la regiun per trar masüras per promover la lingua e la cultura rumantscha. La reglamentaziun dal rumantsch sco lingua ufficala es bainschi fingià acceptada, quella nu basta però per cha la lingua haja üna schanza i'l avegnir. I vuol eir masüras da promoziun. Il fögl d'oget cuntegna varsaquantas masüras i'ls differents sectuors.

Lingua ufficala e servezzan da traducziun

La cumischiun da lingua chi'd es gnüda eletta da la suprastanza da la Pro Engiadina Bassa es respunsabla per las masüras da promoziun chi stan in connex cun la reglamentaziun da la lingua ufficala illa Val Müstair, in Engiadina Bassa ed ils duos cumüns puters S-chanf e Zuoz. Quista cumischiun ch'eu das-ch presidiar, ha elavurà ün concept per impuonder ils mezs finansials chi vegnan miss a disposiziun da la Confederaziun, dal Chantun e dals cumüns. Nus vain elavurà ün concept chi circumscriba che sforzs chi sun degns da gnir sustgnüts cun quistas finanzas. La cumischiun es da l'avis cha eir scrivondas da vart privata chi sun previssas per ün public plü vast sajan fich importantas per garantir a lunga vista la preschentscha rumantscha. Quista preschentscha eir i'ls sectuors da l'economia, cultura, sport, esser social ed oter plü augmanta fermamaing las schanzas cha la preschentscha rumantscha ufficala pro'ls cumüns e la regiun haja ün avegnir.

La cumischiun ha etabli plünavant üna rait da traducturas e traductuors. Quels survegnan da temp in temp tschertas lavuors. Tuot il material chi vain tradüt, specialmaing texts cun character da model, ston gnir furnits sün disc e vegnan integrats in üna glista chi vain adüna dacheu actualisada e tramissa a tuot las chanzlias cumünalas ed ad oters gremis. Culs mezs finansials vulain nus surtuot eir investir pro las persunas chi lavuran cun la lingua. Dasper il cuors da chanzlists chi'd ha lö minch'on pigliaina perquai in mera dad organisar regularmaing cuors da corrispondenza ed eir cuors per secretarias e secretaris. Ora-

mai cha'l sistem da scoula actual nu pussibiltescha a la glieud giuvna dad avair üna cumpetenzza tant inavant buna in rumantsch nu resta oter co dad improvar da recuperar quai cun cuors i'l rom da la scoulaziun da creschüts.

Samignun ed il rumantsch

Daspö l'on da scoula 96/97 ha üna da las duos muossadras da Samignun, Martina Benderer, instrui rumantsch in lecziuns facultativas als uffants da scoulina e da scoula primara fin e cun la quarta classa. Il success es stat ourdvard grond. Pel on da scoula 97/98 as vaivan annunzchats da-fatta 40 uffants per pudair imprendder rumantsch. Eu n'ha pudü güdar a la muossadra cun tscherchar üna muossadra da l'Engiadina Bassa chi s'ha declarada pronta dad ir minch'eivna a Samignun ad instruir rumantsch.

In vista al success da quistas lecziuns eschan its nus da l'UdG cun grond optimissem vi da las trattativas culs gremis politics da Samignun per discuter sur da l'introducziun da la seguonda lingua in scoula primara. In ün inscunter cun tuot la magistraglia, cul cussagl da scoula e cul cussagl cumünal da Samignun vain nus, quai voul dir meis collega Roman Bezzola, l'inspectur da scoula Claudio Gustin e mia persuna, improvà da persvader quists gremis a favur da l'introducziun dal rumantsch. Ils duos cussagls s'han exprimts cleramaing a favur dal rumantsch, intant cha divers exponents da la magistraglia han laschè resortir ch'els preferischan il talian. Davo quist inscunter n'haja sport plüssas jadas als exponents dal cumün da Samignun da vulair star a disposiziun per eventualas discussiuns i'l public sur dal tema o eir per otras acziuns cul böt dad orientar sur da l'introducziun dal rumantsch. Davo cha la decisiun a favur dal talian es statta cuntschainta d'eira la frustraziun natüralmaing gronda. Quista decisiun renda amo plü difficila la convivenza illa regiun.

Las scoulas medias regionalas

In differents discuors cun sar W. Tödli directur dal Institut otalpin a Ftan cun J. C. Arquint, president dal cussagl da quella scoula e cun la magistra e culs duos magisters da rumantsch a l'institut n'haja tematisà la situaziun dal rumantsch illas scoulas medias regionalas. Dasper ils problems generals da l'instrucziun da rumantsch sül nivel gimnasial dà surtuot il nouv uorden da maturità e sias consequenzas per las scoulas medias regionalas da discuter. I nu basta da vulair spordscher be a Cuaira üna buna instrucziun rumantscha sün quel s-chalin e da crajer cha tuots tschernan la via sur la scoula chantunala per dvantar plü tard magisters. La situaziun actuala demuossa fingià cha bod tuot ils giuvenils da la regiun frequentan las scoulas medias illa regiun e quai nu's müdarà. Schi nu's riva da realisar üna maturità bilingua eir in ün gimnasi illa regiun, per exaimpel a Ftan, lura varan nus in avegnir üna

s-charsdà fich gronda da magisters primars ladins. Dasper quists aspets nu's poja intunar ferm avuonda che importanza cha üna scoula media ha per üna regiun.

Mezs da massa –organs da publicaziun

Pro'ls mezs da massa illa regiun quai voul dir l'ANR, La Quotidiana, la Posta Ladina, il Radio Rumantsch ed il Radio Piz n'haja adüna darcheu l'ocasiun da dar infuormaziuns sur da las activitats in meis chomp d'operusità. Ingio chi'd es pussibel m'ingascha eir i'l public pels mezs da massa rumantschs.

Cumischiun cultura in Engiadina

Üna cumischiun chi'd es gnüda eletta da la Pro Engiadina Bassa ha survgni l'incumbenza da's dedichar a dumondas da la cultura illa regiun. Üna incumbenza es quella da survagliar e manar il büro da coordinaziun dad arrandschamaints illa regiun. Ün'otra es quella da pisserar per la gestiun dal center da cultura da Nairs a Scuol. Ün böt a lunga vista chi'd es gnü exprimi da differents capos cumünals füss quel cha la cumischiun coordinescha sustegns finansials dal man public per l'inter sector da la cultura chi'd es d'importanza regionala.

Activitats specialas

A Gluorn i'l Tirolo dal süd ha gnü lö al principi da settember 1997 üna exposiziun da commerzi e mansteranza da la regiun dal Vnuost. I'l rom dal proget dal Interreg sun eir gnüdas invidadas las regiuns vaschinas Engiadina Bassa/Val Müstair. Eu n'ha das-chü am participar a l'organisaziun da la preschantaziun da nossas regiuns, manar discussiuns i'l public ed organisar il program cultural. In vista a las fadias da l'administraziun chantunala e federala dad agir vi e plü tenor ils criteris dal «New Public Management», n'haja pisserà cha meis patrun da lavur vegna pajà per meis ingaschamaint a Gluorn.

Jon Domenic Parolini, collavuratur regional

Al principi da quist an d'he eau surpiglio la lavur da mieu antecessur R. Arquint. Las prümas experiencias sun positivas. Tar la cumbinaziun da duos mezzas plazzas, magister e collavuratur as daun püssas sinergias positivas.

Ediziuns

A sun cumparieus duos bels cudeschs d'iffaunts cun cassetta: «Festa da strias per Merrilu» (text originel da Dorothea Lachner, illustraziuns da Christa Unzner) e «Nus fabbrichains üna punt mez-tuor-mez-chesa» (text originel ed illustraziuns da Pirko Vainio). Que as tratta d'üna coediziun

nouva culla chesa editura Nord/Süd. Ils texts tudas-chs sun gnies tradüts in vallader da Caterina Florineth-Kamm ed in puter dad Elvira Pünchera. Roman Pünchera ho prelet las duos istorgias per la registraziun d'üna cassetta in tuots duos idioms ladins. La lavur tecnica es gnida fatta al studio dal Radio Rumauntsch.

Il cudeschet «Las chanzuns da cumpagnia» es gnieu restampo cun ün augmoint da ses chanzuns novas.

«Poesias» da Tista Murk es ün cudesch nouv chi cumpera al principi da l'an 1998. Guiu Sobiela ho fat la tscherna da las poesias e dals texts accompagnativs cha Tista Murk vaiva edieu per part in differentas publicaziuns u chi d'eiran uoss'auncha in possess da la famiglia Murk. Gion Gaudenz ho repasso linguisticamaing l'inter'ediziun.

Dea Murk ho creò deschi illustraziuns chi imbelleschen il cudesch nouv.

L'istorgia da «Rico ed Anna al Lej da Segl ed al Lej da Garda» vaiva scrit a sieu temp Johanna Spyri. Anita Gordon ho adatto la lingua dal text chi d'eira già tradüt in ün vegl cudesch da scoula. Eir quist'ediziun sorta da la stampa al principi da l'an 1998.

Diversas otras publicaziuns sun in üna fasa da preparaziun e d'examinaziun.

Scuntrada e furmaziun Ladina

La spüerta dal program 96/97 d'eira scu üsito fich varieda. Ils differents cuors e referats sun gnies frequentos in Engiadina Bassa e Val Müstair d'ün bel numer da partecipantas e partecipants. L'Engiadin'Ota es gnida integreda be parzielmaing i'l ram da la SFL. As vaiva musso già püssas voutas cha programs da scolaziun generela in lingua rumauntscha nu vegnan frequentos dals Puters in tela maniera scu ill'otra part da la val.

Ill'organisaziun interna ho que do müdedas tal persunel. Duonna Ladina Campell e duonna Maya Stecher nu staun pü a dispuziun per la lavur da program e secretariat. Ad es ün percas cha tuottas duos duonnas haun pudieu surpiglier infra cuort temp incumbenzas chi correspuondan auncha pü bain a lur interess. Ellas meritan ün cordiel grazcha fich per la lavur prasteda. Il secretariat chi as rechatta tar l'Institut Otalpin a Ftan vain uossa mno da duonna Anna-Lena Janelli.

Per la prüma vouta es gnieu scumpartieu il program da l'an in duos voutas: d'utuon pel prim e da Nadel pel seguond semester.

In avegnir tscherchainsa d'optimer l'organisaziun uschè ch'ella as po stabilir auncha dapü scu pozza importanta per la spüerta culturela ladina.

La suprastanza da l'UdG es pronta da sustgnair la SFL cun ün grand import d'imprast per cha la gestiun possa lavurer cun damain dependenza dals differents sustegns in fuorma da garantias da deficit chi sun inevitabels per cuverner tuot ils cuosts.

Contacts

A püssas classas da scoulas medias da la Bassa d'he eau pudieu preschanter la situaziun dal rumauntsch in generel e quella da nus in Engiadina/Val Müstair.

Cullas collavuraturas e'ls collavuratuors da La Quotidiana da la Posta Ladina dal Radio Rumauntsch e dal Radio Piz d'eiri adüna darcho in contact. A sun gnidas fattas püssas intervistas e publichedas differentas infurmaziuns in e sur dal rumauntsch.

Reguard dumandas dal rumantsch grischun in scoula es mia colliaziun directa cullas conferenzas da las scoulas rumauntschas (CGL/CGrS) da grand avantag. In quist ram s'ho eir pudieu raggiundscher prüms resultats concrets: Il departamaint d'educaziun e cultura admetta a la magistraglia rumauntscha üna partecipaziun directa tal proget da la fasa da proceder.

Persunelmaing predschi il stret contact permanent cun mieu collega da lavur J.D. Parolini culla suprastanza da l'UdG e cullas collavuraturas e'ls collavuratuors da la LR.

Innovaziuns

La redacziun dal «Fögl da las raspedas evangelicas da Segl-Silvaplauna-Champfèr» es gnida intimeda da publicher da maniera pü equilibreda artichels in lingua rumauntscha sper quels da lingua tudascha. Per consequenza sun gnies realisos prüms pass concrets.

Per promover tar la giuventüna l'interess per la lingua scritta ho üna cumischiun da l'UdG elavuro ün concept d'animaziun cul titel: «Scriver creativ da 10 fin a 30 ans». In collavuraziun culs s-chelins da las scoulas primaras fin tar las scoulas professiunelas, medias, seminaris e cun agüd direct da scripturas e scriptuors ladins conclüda l'acziun la sted dal 1998 cun üna concorrenza da scriver. Il Chalender Ladin 1999 publicharo ils texts vandscheders.

Cuors da lingua

In Engiadina'Ota es l'interess per cuors d'assimilaziun respettabel. Que demuossa il grand numer da partecipantas e partecipants dals cuors da quist an. Fich allegraivel es il fat cha our da gruppas da principiants as fuorman cò e lo classas ingaschedas chi cuntinuan lur scolaziun fin ad üna fich bun'incletta da la lingua. A las magistras e'ls magisters chi's mettan a disposiziun per pudair spordscher ün program da lingua pertuocha ün sincer grazcha fich. Eau accumplesch gugent la lezcha da coordinatur, ma vögl surlascher pü bger'iniziativa e respunsabilted pussibla a las personas chi realiseschan ils cuors.

Servezzans speciels

Düraunt l'an sun gnidas fattas differentas traducziuns per personas privatas ed organisaziuns publicas.

Insembel cun oters rapreschantants da l'UdG/LR d'he eau piglio part ad inscunters culs cussagls da scoula da San Murezzan e Samignun per persvader da la necessited da mantgnair, resp. d'introdür il rumauntsch scu prüma lingua estra in scoula primara.

Düraunt il cuors intensiv da sted a Scuol vaiv'eu la funcziun da magister da classa.

A la Scuntrada 97 d'he eau frequento ün cuors da rumantsch grischun.

Per la vendita dal Chalender Ladin sun gnidas tscherchedas pussibiliteds novas. L'evaluaziun da quist experimaint mussaro chenüna varianta cha saro da tscherner per l'avegnir.

La Biblioteca Vagabunda es üna biblioteca ambulanta cun üna tscher-na da cudeschs rumauntschs. Ella vain surdeda da scoula in scoula per cha'ls giuvenils vegnan in contact direct cun cudeschs quaderns e cassetas. La prüma surdeda ho gieu lö traunter la scoula da Champfèr e quella d'Ardez. OTRAS seguiron düraunt l'an.

Roman Bezzola, collavuratur regiunel

Suprastanza

<i>Parsura</i>	Robert Giacometti, Lavin
<i>Viceparsura</i>	Claudio Chiogna, Samedan
<i>Chaschier</i>	Constant Pazeller, Tarasp
<i>Actuara</i>	Elvira Pünchera, S-chanf
<i>Assessur</i>	Corrado Niggli, Segl
<i>SuppleantAs</i>	Roman Andri, Müstair
	Lina Blanke-Florineth, Ftan
<i>Revisuors da quint</i>	Oscar Cuorad, Susch
	Ambrosi Dazzi, S-chanf

Renania



In onn da giubileum

Igl onn 1997 ei staus sut l'enzenna dil giubileum da 75 onns Renania. In tal giubileum ei mintgamai ina buna caschun da dar in'egliada anavos sil vargau, d'examinar criticamein il contonschiu e da s'occupar seriusement digl avegnir. La mira principala dalla Renania, da vuler mantener e promover la cultura ed il lungatg romontsch en siu territori tradiziunal, ei buca semidada en ils 75 onns da sia existenza. Gia avon 75 onns han nos perdavons constatau ch'il lungatg romontsch seigi periclitau fermamein e ch'ei drovi mesiras rigurusas per dustar quei prighel. Deplorablamein vala quella constataziun era oz suenter 75 onns. S'occupont digl avegnir astg'ins denton constatar cun plascher che la Renania ei vinavon intenziunada dad ir quella via, da far tut il pusseivel per che cultura e lungatg romontsch restien duas petgas indispensablas da nossa tiara romontscha. Igl ei era legreivel da veser ch'ei dat en nies territori renanian da bia glied che s'engascha per quella mira, ch'unfrescha voluntariamein temps liber e forza en favur dil romontsch. Quei dat curascha alla suprastonza ed a tut ils engaschai da cuntinuar la lavur ch'ei vegnida prestada ils davos 75 onns.

La fundaziun dalla Renania

L'iniziativa da fundar uniuns per rinforzar il lungatg romontsch ei naschida enta Schons.

Quei vala per la Renania ed era per la Lia rumantscha. Schons, la Tumliasca e la Muntogna eran exponi da gliez temps il pli fetg all'unda da germanisaziun che smaccava dil nord e dil sid viers il territori romontsch. Gia 1914 han 50 persunas da Schons concludiu a caschun d'ina radunonza populara a Ziràn da numnar ina cumissiun preparatorica per fundar l'Uniun romontscha da Schons. Iniziants eran denter auter Tumasch Dolf, Steafan Loringett e Giachen Mani. L'uiara dils 1914–1918 ha retardau empau quella lavur. La fundaziun ha lu pér giu liug 1917 a Ziràn. Ei vegn rapportau che 150 persunas seigien stadas presentas a quella fundaziun, ina frequenza admirabla che fuss oz strusch pusseivla. 1920 ei lu seformada ina nova uniun romontscha ella Surselva: La Renania romontscha. Iniziants eran ser Theodor Caveng ser P.P. Cadonau, il president communal da Luven, Andrea Dalbert, e Hans Erni. Il december 1921 han l'Uniun romontscha da Schons e La Renania romontscha decidiu en radunonzas separadas da fusiunar las duas uniuns. La nova uniun ei stada l'Uniun romontscha Renania ed il fevrer 1922, pia avon biebein 75 onns, ha giu liug l'emprema sesida dalla cumissiun dalla Renania sut il presidi da Theodor Caveng.

Gia il cumparida december 1920 ei l'emprema gasetta «La Casa Paterna». Il 1921 cumpara igl empren calender Per mintga gi, lu aunc sco ovra

communabla dall'Uniun romontscha da Schons e dalla Renania romontscha e gia il december 1922 cumpara igl empren Dun da Nadal cun litteratura per affons. Quels periodics cumparan era oz suenter 75 onns ed ein era oz parts impurtontas dall'acziun dalla Renania.

La fiasta giubilara a Flond

La gronda famiglia renaniana ei seradunada ils 8 da november 1997 alla sera giubilara «75 onns Renania» ella halla plurivalenta a Flond. Numerus politichers (naziunals, cantunals e communalas), denter quels cusseglier guvernativ Joachim Caluori, representants dalla baselgia, d'organisaziuns culturalas, dalla Lia rumantscha e dallas uniuns affilia-das dalla LR han priu part da quella sentupada. Claudia Cantieni da Donat ha presentau la situaziun dil romontsch ella Val Schons, il president circuital dalla Foppa, Flurin Caviezel da Pitasch, ha discurreu davart la situaziun dil romontsch ella Foppa e sil plaun cantunal ed igl anteriur cusseglier naziunal dr. Martin Bundi da Cuera/Sagogn ei sefatschentaus cul romontsch sil palancau naziunal. Quels interessants votums han demussau che la Renania sedat gronda breigia per mantener il lungatg romontsch en siu territori ed igl appel dall'oratura e dils orators da s'engaschar vinavon per quella impurtonta mira ha anflau bien resun tiels presents. La serada da giubileum ei vegnida embellida cun cant dil Chor mischedau da Flond, dil Chor maschado da Donat e dalla famiglia Candrian da Sagogn. Grond applaus ha era il cabaret ABCD da Suraua giu. Suenter il program ha la capella da musica populara Vorab, ina formaziun ord il territori dalla Renania, sunau. Cun la fiasta giubilara da «75 onns Renania» ha quella vuliu dar novs impuls ed animar ils presents da s'engaschar vinavon en favur da nies lungatg matern. Quei ei sco biars dils presents han confirmau reussiu.

Ina cronica dalla Renania per siu giubileum da 75 onns

La suprastonza dalla Renania ha decidu d'edir ina cronica sil giubileum da 75 onns.

Ina grupp da lavur ha prestau sin quei camp ina gronda lavur, ha ei giu num da sfegliar plunas da protocols, artechels el calender Per mintga gi ed en La Casa Paterna/La Pünt. La cronica dat ina interessanta survesta dalla fundaziun dalla Renania da sia historia e da sia activitad el decuors dils 75 onns vargai. Ella sefatschenta era cun la historia dils periodics ed auters schabetgs impurtonts e muossa che la Renania ei era necessaria egl avegnir. Grazia allas donaziuns da numerusas organisaziuns culturalas e dall'economia eis ei stau pusseivel da realisar quella cronica ch'ei generalmein vegnida ludada.

100 onns Gian Fontana

Ils 16 da november 1897 ei Gian Fontana naschius a Fidaz. El ha frequentau il seminari a Cuera ed ei lu vegnius elegius sco scolast alla scola primara e pli tard alla scola reala da Flem. Gian Fontana ha pér gudiu

instrucziun romontscha al seminari. Sias empremas poesias ha el scret per tudestg. Paucs onns suenter ch'el ha bandunau il seminari ha el fatg in steh sut sia davosa poesia tudestga ed ha dapi lu mo pli scret romontsch. En sia relativamein cuorta veta – Gian Fonatana ei morts cun 38 onns – ha el regalau a nus in immens scazi litterar. Gian Fontana ei era s'engaschus fermamein per la Renania e ses periodics aschia per exempel sco redactur dil calender Per mintga gi.

Ils 7 da december ha giu liug a Flem ina sera commemorativa per Gian Fontana, organisada dalla Renania e dalla Cuminonza romontscha da Flem. Igl interess per quei arranschament ei staus fetg gronds. La sala communal da Flem ha gnanc pudiu tschaffar tut la glied. A quella caschun han ils scolars dalla 3. e 4. classa primara dau il giug da Gian Fontana: Termagls dallas colurs. Professor dr. Iso Camartin ha referiu davart Gian Fontana – il poet da Flem. La serada ei vegnida embellida musicalmein dil Chor viril Alpina da Flem e dalla famiglia Candrian da Sagogn cun Rica-Maria Cathomen da Falera al clavazin.

Avon la serada commemorativa ha ser Martin Fontana, in feagl dil grond poet romontsch salvau in priedi romontsch ella baselgia da s. Martin a Flem-vitg. Quei priedi impressiunont ei vegnius enramaus da produziuns musicalas da Barbara Cafilisch e da siu feagl David Cafilisch.

La plema d'aur

Per la secunda ga ha la Renania organisau la concorrenza litterara »La plema d'aur.«

Igl intent da quella concorrenza ei d'animar giuven e vegl da scriver romontsch. Las meglieras lavurs vegnan mintgamai premiadas e publicadas en in dils periodics dalla Renania. La concorrenza litterara ha liug per differentas categorias da vegliadetgna: Scolar(a)s da 7–12 onns fuorman la categoria I, scolar(a)s da 12 – 16 onns la categoria II. Era pils carschi dat ei duas categorias: Categoria I entochen 30 onns e categoria II pli vegls che 30 onns. Cheu las victuras ed ils victurs dalla concorrenza: Scolar(a)s cat. I Vanessa Strauss da Ladir e Mario Venzin da Mustèr; cat. II Marco Caminada da Vrin, ed Angela Capaul da Ruschein. Carschi: Categoria I: Claudia Sialm, Jona: categoria II: Rico Tambornino, Cuera. La Renania ei satisfatga dil bi resultat e vul cuntinuar era il 1998 cun la concorrenza litterara »La plema d'aur«.

La Quotidiana

Dapi in onn cumparan La Casa Paterna/La Pünt ella Quotidiana, la gasetta dil gi romontscha. Grazia a quella collaboraziun eis ei reussiu d'augmentar considerablamein la purschida dil romontsch scret en nies territori. Generalmein san ins gir ch'ils ecos positivs ein stai in bien ton pli numerus ch'ils negativs. Secapescha ch'ei dat era tals che lain encrescher per la veglia La Casa Paterna/La Pünt. Difficultads fan a certins

ils differents idioms ella Quotidiana. Ins spera denton che quella difficultad svaneschi plaun e plaun, pertgei sch'ins vul capesch'ins cul temps era ils ulteriurs idioms. El decuors dalla stad ha La Quotidiana midau bravamein il concept ed ha aschia fatg in pass viers ils lecturs. Tscheu e leu astgass ella far aunc in pass pli grond en quella direcziun. Generalmein astgan ins denton gir che La Quotidiana seigi ina buna caussa che mereta il susteniment da nus tuts tenor il motto: En mintga casada romontscha s'auda ina Quotidiana.

Il parsura: Sep Item

RAPPORT DAL COLLAURATUR REGIONAL

Duas lavurs principalas èn stadas en il center da mias activitads da l'onn passà: la redacziun da La Pùnt e l'ediziun dal cudesch da Jacob Michael. Pertutgant la lavur dal collauratur èsi da constatar: Questa lavur sa lascha quantifitgar, ma ses effect be stimar.

La survista resumada da mias lavurs principalas da l'onn passà sa preschenta uschia:

Scolaziun da creschids en Sutselva

La Cumissiun per scolaziun da creschids en Sutselva, sut il presidi dad Annaleta Semadeni, è stada activa il decurs da l'onn passà, da maniera ch'igl ha dà dapli lavur administrativa ed organisatorica sin quest sector. Cun stabilir in program minimal da curs èsi reussì d'augmentar in pau dapli la preschientscha rumantscha en Sutselva.

Per la segunda giada è vegnì organisà in curs da rumantsch da stad ad Andeer. Er la segunda ediziun è daventada in success nunspetgà cun 18 participants en duas partiziuns, instruids da Claudia Cantieni e Gierina Michael.

Las ulteriuras stentas d'organisar curs da rumantsch en Sutselva nun han purtà il success spetgà, da maniera ch'igl è stà pussaivel da realisar be in curs per novizs a Donat.

Ils magisters da Ziràn han cuntinuà lur curs intensiv tar Dumeni Mani a Pignia.

Scolaziun da creschids en Surselva

Durant il 1996 hai jau dà il curs da conversaziun a Flem, cun 54 lecziuns. A partir da l'atun 1997 funcziunescha il curs da conversaziun sco sentupada da discussiun organisada e manada dals participants dal curs.

Ils curs da rumantsch en la Foppa èn integrads en las activitads da la SFS.

Collavuraziun cun la La Pùnt

Cun l'emprim da schaner 1997 è in vigur il contract da collavuraziun cun la Gasser SA: La Casa Patern/La Pùnt è vegnidas integradas en La Quotidiana. Per mancanza da redactor hai jau procurà per la redacziun da la part sutsilvana enfin il fanadur. Pertutgant la concepziun da La Pùnt jau hai insistì da publitgar quella sin duas (fin trais) paginas visiblamain separadas da tshellas e da marcar quellas cun il signet da La Pùnt, ina concepziun che l'editur ha pli tard applitgà er per ils auters idioms. L'idea era da porscher al lectur sutsilvan la chaschun da s'endisar plaun a plaun a la nova situaziun per betg perder abunents.

La lavur redacziunala è stada intensiva e m'ha occupà 2 fin 3 dis l'emna e savens las sondas e dumengias. Quai ha gì per consequenza che jau hai fatg pulit bleras uras supplementaras durant quest temp per insumma anc pudair correspunder in pau a las spetgas sco collavuratur regional. Igl è da conceder che divers projects e diversas lavurs cumenzadas èn vegnidas terminadas cun retard u insumma betg vegnidas exequidas. Questa situaziun nuncuncontentaivla m'ha mess sut in enorm squitsch da prestaziun ed jau sun stà fitg led, cura che Gion Risch Cantieni è entrà en uffizi, il qual ha emprendì da lavurar independetmain gia suenter paucas emnas.

Translaziuns e correcturas

Translaziuns èsi stà da far fitg bleras en connex cun la redacziun da La Pùnt.

Ina traducziun pli gronda, che jau valitesch sco impurtanta, è stada quella dals statuts da la Societad da tratga da biestga Ziràn.

In'otra lavur pli gronda è stada la correctura dal cudesch e dals fegls da lavur da «Matematica 3» per la scola da Donat che m'ha occupà durant la primavaira. Questa lavur è vegnida fatga en stretga collavuraziun cun la translatura Georgina Schaller e cun ils translatur da tshels idioms.

Jau hai era gì da far l'adattaziun en sutsilvan dal teater «La Peppshow da Pardeala» translata en vallader dad Ottiglia Augustin. Quest toc è vegnì represchentà da la «Cumpagneia da Donat» il mars da l'onn passà.

Il mastral da Schons, Kurt Rusch, ha puspè laschà translatar ses pled da cumin, il qual el ha salvà per rumantsch, in fatg che è da muntada per la promoziun dal rumantsch en Schons.

Il decurs da l'atun hai jau fatg la correctura da mia transcripziun da «An lingia directa».

Durant l'onn passà hai jau puspè translata in tozzel chanzuns per sutsilvan per l'adiever en scolinas e scolas.

Jau hai era gì l'incumbensa da curreger ils texts sutsilvans da «La Tschuetta».

Collavuraziun cun la suprastanza da la Renania

Jau hai fatg part da tuttas sesidas da la suprastanza da la Renania e da sia radunanza generala ordinaria che ha gì lieu a Ziràn. Jau hai gì duas sentupadas cun il parsura Sep Item per discussiunar la lavur.

Collavuraziun cun cumissiuns e secziuns da la Renania

Jau hai fatg part da dus arranschaments da la «Cuminonza romontscha da Trin». Medemamain hai jau fatg part da tut ils arranschaments dal Ravugl Rumantsch d'Andeer e dad in da la Cuminonza Romontscha da Flem, tgirond uschia ils contacts cun ils ravugls rumantschs renanians. Plinavant hai jau fatg part da las sesidas da la cumissiun «LP».

Contacts cun la LR

Jau hai fatg part da tuttas sesidas da rapport e dad ina radunanza da delegads. Jau tgir stediain il contact cun singulas partiziuns da la LR. Jau hai fatg part da la Scuntrada a Domat sco gidanter da la LR.

Ediziuns e vendita da cudeschs

La vendita da cudeschs da la Renania stagnescha in pau. Quai ha in pau da far cun il temp che jau met a disposiziun per far reclama. Per megliar la vendita stuess ins sviluppar in concept da vendita. Dentant sche la vendita da cudeschs s'augmentass considerablain stuess la Renania engaschar ina persuna per far quella lavur.

La vendita da «La Tschuetta» na fa er betg progress e la sperdita dad abunents cuntinuescha da maniera che nus avain anc 244 abunents (perdend passa 40 abunents durant l'onn passà).

Jau hai dastgà sa gidar cun realisar la pitschna ediziun da regurdanzas da Gion Christ Demarmels.

Jau hai legì en il computer las istorgias novas da ser Ulrich Caflisch per preparar in'eventuala ediziun.

Ina lavur pulit gronda ed intensiva è stada da far il lectorat da l'ediziun da las raquintaziuns da ser Jacob Michael, selecziunadas per l'emprim tom. Il material è ì en stampa il december suenter che nus avain dastgà constatar in bun sustegn finanziel per quest'ovra.

Jau hai legì en il computer in text dad Anton Simonett: «Igl rumantsch an Sutselva» per preparar in'ediziun per in auter onn.

Teater

En mia funcziun hai jau frequentà las represchentaziuns da teater sin l'intschess da la Renania. A Donat hai jeu fatg reschia dal toc «La Peepshow da Pardeala», mess en scena da la «Cumpagneia». Deplorablain ha il teater rumantsch en Schons adina damain aspectaturs.

Contacts en general

Il decurs da l'onn passà hai jau gì plitost paucs contacts cun represchentants da las vischnancas da noss intschess.

Cun bun success hai jau dastgà assister ad ina seduta cun il president communal ed il chanzlist d'Andeer pertutgant LP sco organ da publicaziun uffizial.

Ina interessanta visita è stada quella da represchentants da scola dal Tirol dal sid (Roland Verra, Edgar Moroder) cun discussiun davart la situaziun en scola en Sutselva ad Andeer. Duas giadas hai jau dastgà preschentar la situaziun dal rumantsch a duas gruppas da studis dal Giapun.

In'otra fitg interessanta visita è stada quella da prof. Leonardo Savoia da l'Universitad da Firenze. El fa in studi cumparativ, cumparegliond il sutsilvan cun dialects lombards.

Rumantschaziuns

Rumantschaziuns èn daventadas ina part marginala da mia lavur.

Incumbensas generalas

Las lavurs administrativas per la Renania stattan en in rom commensurà: jau hai gè da scriver intgins protocols per mancanza dad actuar. Mintgatant èsi dad exequir lavurs per la Cumissiun per scolaziun da creschids.

Jau hai fatg lavurs administrativas en connex cun la concorrenza litterara «La Plema d'aur», fatg la publicaziun, placats, text da pressa, reclama e la repartiziun da las lavurs inoltradas. Mintgatant tutgi er dad ir ad affischar placats (Plema d'aur, occurrenzas rumantschas, scolaziun da creschids, Scuntrada, Dis da litteratura).

Jau hai era gè da responder inqual dumonda da dirigents concernent chanzuns rumantschas, surtut en sutsilvan. Ina lavur pli gronda è stada la traducziun da chanzuns da la «Stiva da filar» per in chor tessinai.

En connex cun il giubileum «75 onns Renania» hai jau fatg part da las sesidas da la cumissiun «gi da sport» ed hai fatg las lavurs administrativas per quella. Jau hai era dastgà sustegnair ils auturs da la «Cronica» cun furnir il material giavischè. Jau hai era dastgà far part da la sairada giubilara da Flond sco dirigent dal «Cor maschado da Donat». Jau hai scrit invitaziuns per las festivitads giubilaras da Flond e da Flem ed organisà il transport dals commembers sutsilvans a quests lieus.

Bartolome Tscharner, collavuratur regiunal

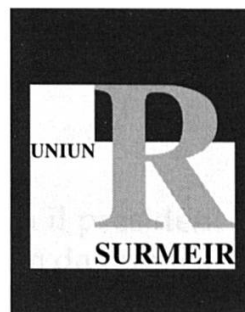
Suprastanza

<i>Parsura</i>	Sep Item, Flem-Vitg
<i>Cassier</i>	Hanspeter Meiler, Flem-Vitg
<i>AssessurAs</i>	Claudia Cantieni-Clopath, Donat Johann Clopath, Trin-Mulin Martin Fontana, Flem-Fidaz Georgina Janki, Vuorz Barbara Riedhauser-Riesch, Ziràn Annaleta Semadeni, Andeer Martin Wetten, Luven
<i>Revisurs</i>	Gieri Risch, Vuorz Martin Cantieni, Donat

RedacturAs

<i>Casa Paterna/La Pùnt</i>	Augustin Beeli, Sagogn Gion Risch Cantieni, Farden
<i>Calender per mintga gi</i>	Martin Fontana, Flem-Fidaz Paul Michael, Cuirà Gierina Jörimann-Cantieni, Tumein Peter Michael, Arezen
<i>Tschuetta</i>	Emmi Caviezel, Cuirà Augustin Manetsch, Mustér Christ Casper Dolf, Vargistagn Normanda Fehr, Andeer Paul Frigg, Preaz

Uniun rumantscha da Surmeir



Cun la fegn digl onn 1996 èn eidas a fegn er tottas activitads giubilaras pigls 75 onns URS. Bagn igl fatg culminont è stada la seirada giubilara igls 22 da november a Savognin. An preschientscha digl president dalla regenza grischuna, Joachim Caluori, igl president dalla Leia rumantscha, dr. Chasper Pult, autoritads dalla Rumantscheia, baselgia e politica ed en fitg grond andomber dalla populaziun rumantscha, vainsa dastgea galdeir ena scuntrada rumantscha significanta.

Ferm persvadia tgi chesta festività vegia do novs impuls pigl avigneir digl ravogl rumantsch, vaia banduno chella seirada nunambli-dabla.

Igl program pigl onn 97 ò la suprastanza drizzo pitost agl avigneir. Uscheia ò ins promovia la cunvagnientscha per igl mantignamaint digl rumantsch intercommunal e persequito la situaziun dalla pressa rumantscha tgi ò piglia ena nova dimensiun cun la preschientscha d'en organ quotidian.

La lavour da promoziun per en lungatg tradiziunal è stediamaing preschainta e la furma dall'applicaziun è multifara è pretenda totta fantascheia.

Cunvagnientscha intercomunala

La cumischung per l'introducziun dalla cunvagnientscha intercomunala ò presto buna lavour. Igl meis da matg èn igls mastrals u delegos digls cumegns nias infurmos an tgossa. Igl resung è sto fitg positiv schibagn tgi la regiun da Surmeir consista da cumegns cun las pi differentas constellaziuns linguisticas. Uscheia cumegns cun quasi 100% abitants rumantschs e tals cun ena minoritad rumantscha tgi na lube-scha mianc ena scola rumantscha. La cumischung è er vedlonder da visitar igls singuls cumegns e gidar ad els per l'introducziun basignevla. Ans fò plascheir da dastgeir constatar, tgi gio treis cumegns scu ampren igl cumegn da Stierva suando digl cumegn da Salouf e Riom-Parsonz on accepto la cunvagnientscha. Oters suandaron spertamaintg.

Scuntrada rumantscha a Domat

A Domat ò gia li chest onn la 5avla «Scuntrada» rumantscha. Ena purscheida professiunala e vasta ò purschia infurmaziuns per tots sentimaints ed interess. L'URS è stada represchentada tras igl collaboratour regiunal per part tras igl president e la suprastanza in corpore tar diversas acziuns. Ena scuntrada dat er adegna puspe la pussebladad da scuntrar RumantschsAs, interessos surtot giovens tgi èn per solit betg ancunaschaints an tala sparta.

Pagina da Surmeir

Chest onn cumpara la Pagina da Surmeir per la 51avla gEDA. Frestga scu igl sies vistgia porscha ella emda per emda lectura ed infurmaziun regiunala. Ca. 90% digls SurmiransAs rumantschs ligian igl organ. Ella cumpara la gievgia e scu igls ples lecteurs/As ans on infurmo, vign tala ligeida chel de scu amprem organ. Ple da discorrer ò gia chest onn la politica anturn la PdS. Per l'egna gevigl da saveir quant sierada tgi la finanziaziun digl organ seia. Siva tgi las subvenziuns ordinaras alla pressa rumantscha èn neidas discargedas digl preventiv dalla LR e surpigliadas dalla ANR (Agentura da novitads rumantscha) era l'existenza dalla PdS fitg intscherta. Cun grond sustign dalla regenza cantunala, surtot digl departamaint Caluori digl parlamaint e dalla cumischung ANR, è, an rancunaschientscha dalla situaziun solitara scu er an rancunaschientscha dalla gronda derasaziun ed acceptanza dalla nosa pagina tradiziunala an Surmeir, l'existenza da tala neida reglementada commensuradamaintg sen tot igls scalems.

La situaziun actuala sen igl intschess dalla pressa rumantscha ed igl augmoint digls abunents dalla PdS igl onn 1997, conferman la tenuta dalla nosa suprastanza, da mantigneir pigl mument anavant la Pagina da Surmeir.

Agentura da novitads rumantscha (ANR)

L'URS è commembra dall'ANR e peglia part cun en delego alla giunta. Siva tgi interessenzas privatas on lantschea independent, spontan ed ord frustraziun e cun gronda euforia igl project «Gasetta quotidiana», tgi era igl mument scu project comunabel, sen buna veia da sa sviluppar sot l'egida dall'ANR, ò tala gia d'az orientar da nov. Per mancanza d'experientscha, pero ord ferma persvasiun per la tgossa, e sot constanta critica digl adversari, ègl tuttegna reuschia da stgaffeir premissas e constellaziuns tgi ampurmettan pigl avigneir nova prosperitad per la pressa rumantscha. Pigl noss intschess segna Gion Nutegn Stgier scu collaboratour dall'ANR.

La Quotidiana

Igl project Quotidiana è en vigl postulat dalla Rumantscheia. L'URS ò mai nego en tal project ò pero mess an relaziun tal adegna puspe cun la purscheida locala jamnila ed igls abunents pussebels. Scu uniun regiunala per la promoziun digl lungatg è la purscheida e ligeida activa digl pled scretg sen meisa dad immensa impurtanza. Chel vot deir tgi l'URS na dastga betg perder la pi pitschna cella (lectour e lectoura rumantsch) tras experimaints. Betg las gasettas digl de èn igl noss pi grond prieveil, ma surtot talas jamnilas tgi vignan distribueidas localmaintg or digl intschess tudestg e vignan per part anc subvenziunadas digls cumegn. Avert è er la dumonda digl figl uffizial surmiran. Talas ed anc otras ponderaziuns on mutivo la suprastanza da betg antrar an tgossa. Digl

reminent ans fògl plascheir da saveir tgi er la Quotidiana sa dad bregia da sarveir igl intschess surmiran cun per part atgnas producziuns. La collaboraziun PdS e Quotidiana è dada tras la nossa commembraza e collaboraziun tar l'ANR. Ena concorrenza sanga è da beneventar. Chel product, tgi dominescha e risguarda igls divers aspects fundamentals tgi pertotgan la tgira digl lungatg, duess surveiver. Angaschamaint è dumando da tottas varts.

Sulom surmiran

Gio dastgainsa ans legrar dalla 7avla ediziun digl Sulom surmiran. Er chest onn cumpara el sot la caporedacziun da deputada Rina Steier-Peduzzi cugl motto: «Or dalla mappa». La furma ed igl cuntign digl noss organ litterar e popular annual ò catto en resung fitg angraztgevel e mutivond tar la nossa populaziun...

Vocabulari surmiran

Cun sustign digl cantun e sen iniziativa dall'URS vign proximamaintg a cumpareir igl nov vocabulari surmiran. L'ediziun è angal stada pussebla cun fitg grond sustign digl cantun e scu med da scola. Scu redacter responsabel agescha cun gronda perseveranza e premura igl instancantabel scolast surmiran Faust Signorell.

Sustigns

Er chest onn ò l'URS dastgea galdeir gronds sustigns da vart da confederaziun, cantun, LR, ANR, cumegn, interpresas e privats. Sainza chels sustigns fiss la promoziun da lungatg betg pussebla. Nous angraztgagn persiva.

Persunal e collaboratours regulars

Agl biro dall'URS lavouran permanentamaintg igl collaboratour regional Reto Capeder. Scu impiego dalla LR stat el a dispoziziun all'URS scu uniun affiliada dalla LR per l'animaziun e coordinaziun an dumondas dalla promoziun digl lungatg. El substituescha er an cass d'absenza igl redacter dalla Padina da Surmeir. Cun la redaziun dalla Pagina da Surmeir è incarico Peder Antona Baltermia scu reponsabel. Igl sies pensum vign chinto cun 80% lavour per la redacziun dalla PdS e 20% scu correspondent local pigl radio rumantsch. Igl redacter vign sustignia d'ena grupp da collaboratours permanents Gabriella Sonder-Dosch, Salouf, Emil Candreia, Stierva e Gion Nutegn Stgier, Sur/Savognin. Scu gidantra per l'administraziun funcziuneschan agl biro dall'URS, Anita Netzer-Stampbach e Pina Iseppi-Uffer. A Riom sustignia Georgetta Collet-Cola, l'administraziun e la contabilitad.

Leia rumantscha

La nossa collaboraziun cun la LR è fitg bunga. La lavour dalla LR è per nous scu uniun affiliada persvadenta ed ans dat igl sustign basignevel.

L'URS è rappresentata a sua volta dalla LR con il delegato Gion Pol Simeon, che si impegna fedelmente ai nostri bisogni. Il momento funzionale è stato affidato alla LR. Suo assessore sta a disposizione Remi Capeder.

Undrientschas

La parteida pcd di quei cantun grischun è eligia con gronda pluralità iel noss amei e commember dalla cumischung per la cunvagnientscha intercomunala, lic.jur. Stefan Engler, scu candidat per iel post da cunseglier guvernativ. Cordiala gratulaziun a quei noss amei, tgi è s'angaschea gio plessas gedas pigl noss muviment rumantsch surmiran.

Angraztgamaint

La suprastanza dall'URS engraztga cordialmentg a tots collaboratours ed a tottas collaboraturas, incaricos, ameis e simpatisants, a scolasts e scolastas, allas scolas, agls responsabels, an las diversas instituziuns, allas autoritads publicas, per la lavour, iel sustign e pigl angaschamaint demusso pigl mantignamaint dalla nossa retga ierta, iel lungatg rumantsch.

otgover 1997

Iel president: Romano Plaz

RAPPORT DIGL COLLABORATOUR REGIONAL

Iels giubileums diel 1996 èn passos e la lavour cuntinuescha er pigl collaboratour regional. Pansond alla sia incumbensa uriunda dalla promoziun ed animaziun da lungatg sen iels divers sectours dalla veta da mintga de, è iel collaboratour regional nia confronto durant iels onns veaple con la lavour da biro ed administrativa. Per saveir adampleir er iel pensum dall'animaziun, con realisar divers projects e sustigneir iels cumegn, las uniuns ed instituziuns fiss iel basigns avant mang d'occupar chesta incumbensa anc con ena persunga. Iel è betg da creir tgi cò niss surfatg, pertge an colliaziun con biro e redaziun dalla Pagina da Surmeir dattigl lavour ple tgi dètgavonda.

Pero perfign dus persungas an uffezi na ramplazzan, e duessan er betg ramplazzar la lavour ed iel angaschamaint da mintga singul.

Ediziuns 97

La pi gronda lavour è caschuno chest onn la preparaziun dall'ediziun comunabla URS e Radio rumantsch per en codesch e CD con poesias

da Peder Cadotsch. Er schiglio è igl onn scadut sto en onn retg d'ediziuns per l'URS. Cumpareidas èn diversas ediziuns:

- La festa per la streia Merrilu codesch per unfants. Translaziun Reto Capeder
- Punt abitada, codesch per unfants translaziun Reto Capeder
- Nateira misteriosa, en OSL cun blers angivigns cumpilo da Paulina Schumacher
- Ben ò gugent Anna, en codesch per igl scalem masang/ot, ena translaziun da Violanta Spinas Bonifazi
- Cun Hannibal fissgl tot oter, en codesch per igl scalem bass ed en codesch tgi tratta igl carstgang ed igl animal. La translaziun ò procura Gabriella Sonder
- Surmeir canta – Poesia Peder Cadotsch, en codesch cun poesias an cumbinaziun cun ena CD, registrada digl radio rumantsch e cantada da tot igls chors surmirans, cumpara per Nadal 97.

Ediziuns estras

- Correspundenzas ediziun dall'Uniun da scriptours/as rumantschs.

Scuntrada e furmaziun

Schi pac taimp scu per igls curs u las occurenzas dalla Scuntrada e furmaziun pigl 1997 n'è mai sto avant mang. Bleras lavours tgi ston neir liquidadas er urgentamaintg, pretendan bler taimp. Sch'ins vot por-scher duple sen chel sectour e ple variaziun, ègl necessari da nominar ena grupp da lavour tgi sa fatschainta dalla dumonda da scolaziun per carschias. An chel cass ins savess er schlarger igl program ed offereir perfign er enqual curs u referat an en oter lungatg. Agl collaboratour regional resta igl mument totta lavour d'organisaziun, realisaziun ed administraziun. Uscheia vainsa realiso sulettamaintg:

- Curs da cuschinar a Savognin cun 9 part.

Curs da lungatg

Igl davos onn è sto signia dalla mancanza da material d'instrucziun per igls curs da rumantsch. Siva tg'ins veva decida per en nov project è la realisaziun sa tratga alla lunga ed igls datums digls curs on stua neir referias 3 gedas. Finalmaintg èn avant mang las amprenas 5 lecziuns digl codesch d'instrucziun «An lengia directa» ed igls curs pon antschever a Casti Lai e Savognin.

Impurtantissim ègl tg'igls participantAs digls curs da rumantsch vegian er la caschung da duvrar igl rumantsch aint igl travagl da mintga de, cass cuntrari sa dumondigl cun raschung: pertge amprenar rumantsch?

Teater

Igl onn 96/97 è sto en onn cun 5 represchentaziuns da teater aint igl rom usito. Scu tg'ins è oriento vignan pero parageas dasper las represchenta-

ziuns da tschever e seiras hilaricas er puspe teaters dallas dus uniuns pi grondas, la «Tribuna sursetra» e «Teater Val Alvra». Igl collaboratour regional translatescha u procura translaziuns per las uniuns e metta a disposiziun igls ordonatours cun ena gronda schelta da teaters. Igl è plaschevel tgi blers passan an noss biro, cura tgi tschertgan en teater. Scu collaboratour regional vaia visito tottas occurenzas da teater digl onn scadut.

Rumantschaziuns

Deplorablamentg am ègl reuschia da far angal pitschens pass sen chest sectour. La mia speranza schea oz adegna duple sen la «Cunvagnientscha intercomunala», tgi cuntigna er en artetgel tgi prevei las inscripziuns rumantschas e tgi chellas vignan promoveidas davart digl singul cumegn.

Poesia cant e musica

La realisaziun d'en codeschet da poesias an cumbinaziun cun ena CD è prubablamentg igl «hit» da chest onn. Ansemen cugl radio rumantsch vainsa edia chest codeschet cun 22 poesias da Peder Cadotsch e fotografias dalla regiun da Surmeir. Sen la CD cumparan tot igls chors surmirans tgi porschan uscheia en bel matg canzungs atravers igl intschess surmiran.

Vendita da codeschs

La vendita da codeschs sa drezza grondamentg tenor las ediziuns novas.

Nous vagn spedia digl noss biro anor codeschs e cartas, cassetas e discs compacts per en fitg grond import ed ischan preschaints er allas fieras da Savognin e Lantsch. Da sperar ans resta tgi las ediziuns per scolars e giuvenils seian actualas e tgi porschan buna lectura.

Cunvagnientscha intercomunala

Ansemen cun la reglementaziun digl lungatg uffizial digls cumegns surmirans exista er en ageid linguistic tgi duess sustigneir igls cumegns ed an spezial las canzleias cun translaziuns da texts urgents, dalla constituziun communal, leschas, regulativs e.o.p. Ansemen cun l'acceptanza da chella «Cunvagnientscha intercomunala» è er carscheida dalunga la dumonda da translaziun. Anfignen tgi vagn gia statuaia igl ageid linguistic ò igl collaboratour regional gia da surpiglier tottas translaziuns. Chegl ò duvro bler taimp. Agl futur duess chell'incumbensa neir reparteida sen plessas persungas. Igl cantun Grischun ans sustigna finanzialmentg.

Translaziuns e correcturas

Chella lavour para da davantar en pensum enorm pigls proxims onns. Anc pi grev sarogl pero da mutivar persungas da pruar sez da translatar.

Skeptica e tema da far sbagls èn per solit igl muteiv principal per desister.

Translaziuns pi grondas:

- Sagonda part «Linea diretta» med d'instrucziun per igls curs da rumantsch codesch principal scu er igl codesch da lavour ed igl vocabulari lotiers.
- Constituziuns communalas, regulativs, urdens, publicaziuns per divers cumegns surmirans.
- Texts pi curts u pi lungs inserats e prospects per persungas privatas, affars, presidents d'uniuns mastrals e.u.a.
- La festa per la streia Merrilu, codesch d'unfants.
- Punt abitada, codesch d'unfants.

Correcturas:

- Codesch da scola matematica 3
- Cun Hannibal fissigl tot oter, codesch per scolars
- Sulom surmiran

Otras lavours

Er chest onn va ia procuro scu collaboratour regiunal 5 emdas la redacziun dalla Pagina da Surmeir. Chella incumbensa dasper la lavour digl collaboratour regiunal surpassa totta capaciad ed ia sa ma deditgier chel taimp a pacas otras tgossas. Bleras gedas ins è er liia agl telefon per dumondas seia chegl scu ageid linguistic, u er per tgossas tgi pertotgan la redacziun dalla Pagina. Uscheia screiva er artetgels per la pressa, dung infurmaziuns e fatsch referats per gruppas, dung intervistas a schurnalists ed otras gruppas etc.

Concludond lessa angraztger a tots chels tgi s'angaschan er venavant per igl lungatg e per la cultura rumantscha.

Fegn d'otgover 1997

Reto Capeder, collaboratour regiunal

Suprastanza

<i>Parsoura</i>	Romano Plaz, Savognin
<i>Viceparsoura ed actuar</i>	Gustav Sonder, Salouf
<i>Cassier</i>	Gion Cola, Riom
<i>AssessourAs</i>	Ida Baselgia, Lantsch
	Gion Nutegn Stgier, Sur
<i>Delego/-ada</i>	
<i>dalla Meirana</i>	Gion Capeder, Casti
	Franca Casparin, Savognin
<i>RevisourAs da chint</i>	Berti Farrér, Stierva
	Gion Mareia Cotti, Sur
<i>Pagina da Surmeir</i>	Peder Antona Baltermia, Salouf
<i>Sulom surmiran</i>	Rina Steier, Savognin
	Reto Capeder, Savognin
	Carmen Dedual, Parsonz
	Rita Uffer, Savognin

Uniun da scripturas e scripturs rumantschs



Suenter ils set onns grass sajan suandads ils set onns maghers, raquinta in autur da l'orient vegl. En l'Uniun da scripturas e scripturs rumantschs ha suandà il 1997 in onn magher suenter l'onn grass dal 1996 areguard las finanzas sco er areguard las activitads. L'onn dal giubileum da 50 onns era passà, la cassa bunamain svidada, l'energia dada ora. Dada ora, però betg exausta! Gia il schaner essan nus, q.v.d. ils trais gremis responsabels da l'USR, sesids ensemen ed avain cun bler'ardur sbozzà in program plitost magher. Magher mo en il senn quantitativ, cunquai che nus avain stritgà la dieta da lavur ed ans essan restrenschilds a mo in numer da *Litteratura*.

Quest onn ans essan nus dentant occupads in pau pli profundamain da las structuras internas da l'uniun; quai n'ha fatg nagin donn. Personalmain ma pari dad esser cun l'USR sco cun ina chasa: Durant in onn (giubileum) è sa preschentada la chasa in lung temp cun portas e rusnas avertas, mussond a tut la gliעד tut las chombras, er ils anguls secrets ed emblidads. L'onn suenter ha la chasa serrà intginas da las averturas, ed ils abitants han fatg retratga, èn sa profundads en ina fasa da lavur interna. Sa chapescha che las portas e fanestras principalas èn stadas avertas er il 1997: L'USR ha edì il numer 21 da la *Litteratura*, ed ella ha realisà puspè ils Dis da Litteratura a Domat – sco mintg'onn in punct culminant en la scena litterara dal mund rumantsch.

Dis da Litteratura

Cunquai che la Scuntrada 1997 ha gè lieu a Domat, e quai mo curt avant il temp usità dals Dis da Litteratura, ha decidì l'USR da spustar ils Dis da Litteratura e d'als agiuntar a la Scuntrada, l'avust. Concretamain èsi stà uschia: La Scuntrada è vegnida scursanida per 1½ dis, ed ils Dis da litteratura han suandà immediat, cumenzond venderdi saira sco adina. Questa cumbinaziun è stada concepida per nizzegiar las sinergias da las duas organisaziuns; però ella è daventada plitost ina part cun la zanga enstagl d'ina schliaziun maximala, organisatoricamain, finanzialmain, sco er da l'idea enora. Ma tuts han dà fadia da spendrar domadus uffants (SCUNTRADA e DIS), d'als separar en il dretg senn e d'als tegnair en la convivenza necessaria ed armonica – per resumar l'entira interpresa cun in maletg. Cunquai che questa cumbinaziun na vegn strusch a capitar anc ina gia san ins la valitar sco in experiment singul, e quai cun ina tscherta toleranza post festam e cun in zichel umor amiaivel!

Il comité dals Dis da Litteratura che sa cumponeva da Flurin Spescha, Anita Simeon e Benedetto Vigne, ha puspè realisà in program plain

ritgezzas e surpraisas, cun il success ch'il publicum nun è stà pli pitschen che auters onns, malgrà la stancladad suenter la Scuntrada. L'avertura ha già lieu immediat suenter l'act final da la Scuntrada, cun ina primrecitaziun da Flurin Spescha «L'epidemia virala en l'Africa dal sid» (Friedrich Dürrenmatt) e cun musica dal saxofonist Werner Lüdi. Quai e la nocturna cun las «Correspondenzas» prelegidas ed in concert da Pipo Pollina ha fatg ina buna cesura tranter las duas grondas occurrenzas da quella emna en il Tircal da Domat. La sonda e la dumengia èn stadas deditgadas per part a las prelecziuns moderadas e discutadas e per part a las «rosinas»: La prelecziun da Reto Hänni sonda ed il giast da surpraisa dumengia, la cabarettista rumena Maya Morgenstern cun «Heute abend Lola blau». Il premi Term Bel ha gudagnà Flurin Spescha cun ses text «Déjà-vu»; la prelecziun dals tschintg texts nominàds e la discussiun publica cun la giuria han demussà che questa furma cuntenta dapli ch'ina massa infinita da paginas prelegidas. Vinavant è stà a disposiziun il bloc liber sonda suentermezdi, puspè ina plattafurma enorm impurtanta per mintgin e mintgina che vul preschentar ses text.

Signur prof. Heinrich Schmid il «bab» dal rumantsch grischun ha regalà a l'USR ina summa da fr.5 000.–, ina part da ses grond premi da cultura ch'el aveva gudagnà l'onn avant. L'USR ha decidì da duvrar questa contribuziun per ils Dis da Litteratura 1997.

Post da lectorat

L'USR porscha vinavant lectorats. Perquai che lectorar in text è delicat ed è ina chausa da grond'intensidad e responsablidad, ha dà il post da lectorat bler da discutir, adina puspè. En consequenza ha la suprastanza proponì il lectorat sco tematica per in'entira dieta da lavur (1998); vinavant ha ella cumenzà a manar ina glista interna da personas che l'USR recumonda per la lavur da lectorat.

Contacts ordaiifer l'uniun

Durant l'onn 1997 ha tractandà la suprastanza cun ils manaders dal Radio rumantsch pertutgant las prelecziuns litteraras che nun eran pli vegnidas emessas pervia da motivs finansials. Ils responsabels dal Radio rumantsch èn sa declarads pronts da cumenzar puspè cun prelecziuns regularas mintg'emna; els èn vidlonder da chattar ina schliaziun cun las personas che prelegian e cun la Pro Litteris, ed els èn pronts d'impunder danovamain ina summa da lur preventiv per quai.

Il SSV (Schweiz. Schriftstellerverband) e l'USR han per pitschnina part in'istorgia cuminaivla e cultiveschan oz in contact liber ed il SSV è avert per acziuns singulas pli stretgas; ina è la publicaziun da la versiun scursanida da la cronica USR per tudestg (Flurin Spescha). Il contact stuess fluir tranter scripturas e scripturs singuls dals linguatgs, senza incumbensas uffizialas. Perquai ha la radunanza generala era affirmà da chalar cun la represchentaziun uffiziala (numnada fin ussa en la glista

d'uffizis USSR). Quai è stà il fritg d'in discurs extendì tranter las duas presidentas. Giavischè han omaduas che pliras commembras e commembers da l'USR possian sa decider per ina commembranza en il SSV.

Il contact tranter l'USR ed il Biro europeic per linguas main derasadas è vegni activà e schlargià ad in tema per la Lia rumantscha sco per la Svizra. Commember cumplain dal Biro na po noss stadi betg vegnir per il mument; cundiziun fiss la commembranza en l'Uniun europeica. Mia visita a Bruxelles ha purtà intgins novs impuls concrets e contacts persunals.

A Milaun ha già lieu l'october en il Centro Culturale Svizzero in inscunter da chantauturs ed auturs da las linguas ladin, rumantsch e talian (incl. dialect milanais), organisà da differentas instituziuns da Milaun e Lugano.

Messa da cudeschs a Frankfurt 1998

Dapi il mars 1997 è ina grupp formal da l'USR vidlonder da rimnar ideas e propostas concretas per la represchentaziun da la Svizra, la quala è envidada sco giast a la messa da l'october 1998. Il concept da questa represchentaziun quadrilingua è stà in'aventura per sasez. A la fin da l'onn avain nus almain savì che mintga lingua svizra haja a disposiziun ina saira entira per realisar in'arranschament. Il december ha elavurà la grupp formal da l'USR in sboz concret ch'è fitg original e che persvada.

In project particular è vegnì instradà tras la chasa editura Wolfbach: Ina translaziun da stafetta, q.v.d 4 texts different (tudestg, franzos, talian, rumantsch) ch'èn vegnids translats mintgamai tras tut ils auters linguatgs ed a la fin enavos en la lingua originala. L'ovra ha da cumparair l'october 1998.

Litteratura

La redacziun *Litteratura* ha realisà il numer 21 «Correspondenzas» cun ina idea totalmain nova: quatter correspondenzas ch'èn vegnidas fatgas da mintgamai dus commembers; quels èn vegnids incumbensads da la redacziun sco pèr. Las duas persunas s'han scrit vivendaivlamain en vi ed ennà durant intgins mais. La correspundenza tranter Clo Duri Bezzola e Gion Mathias Cavelty è vegnida prelegida sco Nocturn a chaschun dals Dis da Litteratura, l'emprima saira.

Radunanza generala 1997

La radunanza generala 1997 ha già lieu ils 27/28 da settember en Lumnezia, ina fin d'emna sulegliva cun bell'aura e bun spiert. Sonda saira avain nus cultivà a Vella la cumpagnia ed il discurs, uras ed uras; nus vulevan aposta tegnair liber la sonda per quai e betg la surchargiar cun programs er qua mettend in contrast visavi las activitads da l'onn avant. Per la radunanza generala da la dumengia essan nus ids enta Lumbrein a

l'hotel Regina. Er sche nus eran mo 15 commembers activs e dus giasts (in dad els Jost Falett nov president da la Lia rumantscha), ha la radunanza durà bunas trais uras! Sch'ins è pli paucs, crescha persunter l'engaschament da discutir ensemen; quest'experientscha è lura er vegnida cumprovada.

Mutaziuns en ils differents gremis nun eran annunziadas, e cun quai ha la radunanza reelegì tut las persunas cun applaus. Midadas hai dentant dà en il ravugl dals commembers. 1997 èn morts: Gion Arthur Manetsch, Robert Luzzi (anteriur president) e Curò Mani, el è mort propi il di sunter la radunanza generala. Sortida da l'uniun è Margaritta Gangale-Uffer (per motiv da vegliadetgna); Theo Candinas è vegnì stritgà da la glista perquai ch'el n'aveva betg pli ademplì ses duairs dapi trais onns. Sco commembra nova è vegnida preschentada e prendida si la scriptura surmirana Rita Uffer da Cuira.

Discussiuns han chaschunà las suandantas tractandas: La relaziun tranter USR e SSV, las prelecziuns al radio, la messa da cudeschs 1998 a Frankfurt e finalmain ils differents rendaquints e preventivs. L'egualisaziun dal deficit da la Scuntrada e dals Dis da litteratura è stada in tema ed er la finanziaziun da la *Litteratura* (nr. 21), per la quala nus avevan quella gia laschè far trais offertas avant da la realisar. Il tema lectorat avain nus savì tractar a la curta perquai che la proxima dieta da lavur vegn ad esser deditgada cumplainamain a la tematica «lectorat».

La presidenta: Gisula Tscharner

Suprastanza

<i>Presidenta</i>	Gisula Tscharner, Veulden
<i>Cassier</i>	Benedetto Vigne, Turitg
<i>Actuara</i>	Sora Florentina Camartin, Mustér
<i>AssessurAs</i>	Göri Klainguti, Samedan Erica Lozza, Lucerna
<i>Redacziun «Litteratura»</i>	Fabiola Carigiet Erismann, Berna Flurin Spescha, Turitg (coordinatur) Annalisa Zumthor-Cuorad, Haldenstein

Cuminanza rumantscha da radio e televisiun

The logo for CRR (Comitato Rumantsch Radio e Televisiun) consists of the letters 'CRR' in a bold, white, sans-serif font, centered within a solid black square.

Radunanza da commembers /-ras dals 7 da zercladur 1997 a S. Maria

Per l'emprima giada ha la radunanza generala gè lieu en la Val Müstair, val d'origin da noss pionier dal «viagiond cul microfon» Tista Murk. Prominenz da vitg e val e d'ordaifer han onurà la radunanza cun lur preschientscha e giudì il bainvegni da la musica instrumentala e dals presidents da S. Maria e dal circol da la Val Müstair.

Il premi CRR è vegnì surdà a dunna Marcella Maier da S. Murezzan (laudatio da Jon Manatschal) ed a Toni Cantieni da Lai (laudatio da Reto Capeder) per lur eminentes merits per lingua e cultura sin ils differents champs da la publicitad. Suenter l'approvaziun dal rapport annual e dal quint ha directur general Armin Walpen orientà la radunanza davart las novas structuradas da la SSR.

A resguard ils detagls da la radunanza bainreussida san ins consultar il rapport annual da la CRR per 1997.

Lavur dals singuls organs

a) Directori

Nus ans essan radunads 5 giadas ed avain – sper las tractandas ordinarias sco quint, preventiv, rapports intermediars dals responsabels naziunals e regiunals, preparaziun da las sedutas dal cussegl regional e da la radunanza generala – discutà e decidì sequents puncts che meritan da vegnir numnads spezialmain:

- Approvaziun dal nov program da radio ch'ha purtà a partir dal 1. da settember in augment dal temp d'emissiun da 5 uras ad emna. Entaifer il nov program è vegnì introducì in'emissiun emnila «Trirezia» che stat a disposiziun per emissiuns era cun persunalitads dals auters linguatgs uffizials da noss chantun. Novas èn era emissiuns en il rom da la «idée suisse».
- Approvaziun da la reorganisaziun da la structura TvR e dal concept per las emissiuns da la TvR.
- Adattaziun dal carnet da duairs per il schef da la TvR.
- Instanza a la Tele-Rezia pretendend ils medems dretgs sco ils radios privats concernent las transmissiuns en ils tunnels da las vias chantunalas. Nus essan en las tractativas qua sin buna via.

- Creaziun d'in premi schurnalistic (sper il premi CRR tradi-ziunal) per prestaziuns dals meds electronics en lingua rumantscha, ord territori rumantsch u sur la cultura rumantscha. Il num definitiv dal premi ed ils detagls ston anc vegnir elavurads. Per quest premi è previs da metter a disposiziun la summa da frs. 4 000.– ad onn.

b) Cussegl regional

Quel è sa radunà sco usità 3 giadas per las tractandas ordinarias. Ultra dal usità sco quint e preventiv, ha il cussegl sa laschè infurmar sur dumondas – ussa liquidadas – pertutgant la situaziun ed il clima da lavur dad intgins collavuratur e collavuraturas.

- Sin proposta dal directori e suenter avair la garanzia dad ina contribuziun substanziala tras la SSR ha il cussegl decidì d'edir l'ovra da giubileum «50 onns CRR» da dr. Fidel Caviezel era per tudestg, surdond a l'autur l'incumbensa da procurar per la translaziun. Nus pudain quintar cun la publicaziun l'onn 1998.
- Medemamain sin proposta dal directori ha il cussegl regional approvà l'adattaziun dal reglament da gestiun.
- A chaschun da la radunanza generala a S. Maria è il cussegl sa radunà la saira avant a Müstair per far ina visita a la claustra da S. Gion, stgazi cultural da muntada europeica, nua che directur Stupan serva sco responsabel per l'infurmaziun publicitara.

c) Cussegl dal publicum

Il cussegl dal publicum ha dapi 1987 set novas commembras e commembers; Annaleta Semadeni-Kaiser, Lucia Netzer-Peduzzi, Corina Clavuot Stecher, Rino Caduff, Carl Caflisch, Gian-Peder Gregori e Patric Vincenz.

Er durant l'onn 1997 è il cussegl dal publicum sa radunà 5 giadas.

22-01-1997:	Program da lavur per l'onn 1997
12-03-1997:	Program da radio, sonda e dumengia 08.00–12.00
21-05-1997:	Emissiuns monotematicas TvR
03-10-1997:	Di da scolaziun
12-11-1997:	Schurnals ed accents ed emprims ecos en connex cun il nov program dal suentermezdi dal RR

d) Lavur publica da la CRR

Vis la demissiun da la cumissiun per la lavur publica e sin fundament da la situaziun actuala da la pressa rumantscha, ha il directori desistì ad interim da nominar ina nova cumissiun. Perencunter duain acziuns communablas cun collavuraturas e collavuratur

da la CRR a chaschun d'occurrenz publicas vegnir intensivadas e qua tras las retschas tranter organisaziun e program vegnir serradas. L'augment da commembers da la CRR per 1997 mussa che questas stentas èn empermettentas. Per la derasaziun dal program quotidian da la CRR procura la pressa rumantscha en moda effizienta.

Concludend po vegnir constatà che la CRR ha mantegnì sia lingia da success dals davos onns, quai ch'è d'engraziar a tuttas ed a tuts partecipads.

Il parsura: Luregn Mathias Cavilty

Directori da la CRR 1997
(Perioda d'uffizi 1997–2000)

President

Vicepresident

Assessurs

Luregn Mathias Cavelty, Cuira/Schluein

Remo Godly, Cuira/Zernez

Duri Bezzola, Scuol (numnà entras il
Cussegl federal)

Armin Walpen, directur general da la SSR
(ex officio)

Martin Quinter, Mustér

Uniun da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Bassa



Quo vadis URB?

Las activitats da l'URB sun statta l'on 1997 suot l'insaina dal «Quo vadis?». Dürant la radunanza annuala dal 1996 avaiva nos cunfundatur Dumeni Capeder fat la proposta cha la suprastanza s'occupa da las lavuors seguintas:

- Reponderar ils prüms 5 ons d'existenza da l'URB
- Analisar la situaziun actuala
- Ponderar il futur e tscherchar visiuns per l'avegnir
- Elavurar in quist connex ün questiuari per las uniuns afiliadas
- Definir il program da lavur pel 1998 a basa dals resultats racolts.

Sün la basa da quistas dumondas ha lura la suprastanza elavurà ün questiuari ch'ella ha tramiss d'ürant il mais mai a las 53 adressas dal fögliet da la Lia Rumantscha. Da quellas han respus 19 uniuns afiliadas. Sigisbert Lutz ha analisà las respostas e tillas ha preschantadas seguintamaing a la dieta da l'URB d'ürant la Scuntrada a Domat:

I dà in tuot la Svizra be var 12 uniuns propi rumantschas – la gronda part sun uniuns grischunas ingiò cha la chüra e promoziun dal rumantsch sun be marginalas. Tschertüna da quellas han respus i'l sen ch'ellas sajan qua per tuot ils Grischuns e ch'ün'organisaziun be rumantscha nun avess ingüna schanza. Quellas uniuns nu giavüshan ingüna separaziun tanter las gruppas linguisticas. A regard cuors da rumantsch s'haja fat in differentas regiuns plüchöntsches noschas experiencias perche chi mancan o ils magisters o ils scolars. Las uniuns rumantschas (cors, gruppas e famiglias rumantschas) chüran però intensivamaing lur lingua e cultura.

Tanter las uniuns chi han respus as rechattan duos chi sun da l'avis chi nu douvra ingüna URB, schabain ch'ellas as participeschan minchant a sias radunanzas annualas. I dà uniuns chi s'ingaschan aint illa Pro Raetia e manajan ch'otras organisaziuns da tet nu fetschan dabsögn.

La lavur da la suprastanza vegn güdichada per gronda part positivamaing. Ün program da lavur giavüshan be pacas uniuns. L'interess per festas cumünaivlas nun es grond. Tschertüna giavüshan concerts cun cors dad otras regiuns.

Differentas uniuns afiliadas giavüshan explicitamaing cha l'URB s'ingascha aint ils organs da la Lia Rumantscha per ils Rumantschs da la Bassa.

Il fögliet d'infuormaziun da la LR es cuntshaint bod dapertuot. La gronda part dals lectuors sun satisfats dal cuntegn, tschertüns dumondan però daplü infuormaziuns sur da litteratura e musica rumantscha e pustüt sur d'occurrenzas dad otras uniuns rumantschas e grischunas illa Bassa.

Differentas uniuns han fadia da chattar glieud chi s'ingascha per la chossa rumantscha. I mancan eir chantaduras, chantaduors e dirigents pels cors. Sainza ils commembers da lingua na rumantscha nu pudessan tscherts cors rumantschs gnanca plü exister. Quista situaziun muossa cha l'emigraziun our da l'intschess rumantsch nun es plü uschè gronda sco üna vouta. Bainbod varan tuot las organisaziuns rumantschas o grischunas difficultads da recrutar nouvs commembers.

L'URB sto sainza dubi discuter sias aignas estructuras. Fin uossa pudaivan be uniuns rumantschas e grischunas as participar a l'URB e quai sch'ellas avaivan interess. Singulas persunas nu das-chaivan esser commembras da l'URB. Forsa as stuvesa dar in avegnir la pussibilità a persunas individualas da gnir commembras. Ils fundatuors da l'URB nun avaivan giavüschà quai per evitar üna gronda lavur administrativa cun quai cha l'URB nun ha tenor ils statüts ingünas finanzas. In occasiun da l'ultima radunanza annuala da l'URB ed illa radunanza da delegats da la LR ha Chasper Stupan postulà da müdar ils statüts e da preverer aint il preventiv da la LR ün import pels bsögns da l'URB. Contribuziuns da las uniuns afiliadas da l'URB nu sun da spettar ingünas. Sainza finanzas nu pudarà l'URB prestar la lavur necessaria in avegnir. I nun as po pretender cha la suprastanza paja tuot our da l'aigna buorsa.

Conferenza annuala a Zug

Eir il tema principal da la conferenza annuala es stat il «Quo vadis». La suprastanza ha preschantà amo üna jada ils resultats da la retschercha e discussiunà insembel culs participants sur da l'avegnir da l'URB davo cha'l president ha dat üna cuorta survista sur da las activitats las plü importantas da l'URB d'ürant ils ultims ses ons: Petiziun per retschaiver il Radio rumantsch illa Bassa, promoziun dal rumantsch grischun, referats ed artichels per sustgnair l'acceptaziun da l'artichel 116 da la constituziun federala, simosis a las duos Scuntradas a Donat e Domat. Grazia a l'URB sun las Rumantschas e'ls Rumantschs illa Bassa cuntshaint(a)s pro la politica e'ls mezs da massa sco ün factur important ed activ.

Tenor il president es üna da las incumbenzas las plü importantas da l'URB quella da sdasar las Rumantschas e'ls Rumantschs da la Bassa our da lur sön letargic. Mincha Rumantsch(a) sto esser consciaint(a) dal grond s-chazi ch'el(la) ha survgni tras la lingua materna, esser superbigia da quel regal e defender e promover activamaing, cun persvasiun e plaschair, sia ierta culturala. Id es da provar dad evitar cha la segunda generaziun dals emigrats perda la lingua rumantscha. Tuots Rumantschs

e tuot las Rumantschas ston gnir reactivats, na be quels chi s'ingaschan fingià.

Po l'URB accumplir quists dovairs cun sias structuradas actualas e sainza ingüns mezs finansials? Dürant la radunanza sun gnüdas fattas diversas propostas chi ston gnir discutadas da la suprastanza d'urant l'on 1998:

1. Acceptar eir singulas persunas sco commembras da l'URB q.v.d. tillas metter illa glista d'adresses per il fögliet. Dumandar a la LR sch'ella administrescha quista glista.
2. S-chaffir ün secretariat a temp parzial cun ün'infrastructura minimala o dumandar cha la LR surpiglia lavuors da secretariat (contactar ils commembers, coordinar las occurrenzas da las uniuns da la Bassa, organisar acziuns, publicchar aint illas gazettas regiunalas da la Bassa etc.).
3. Crear posts da respunsabels per ils fats rumantschs illas uniuns existentas. Quels gnissan coordinats tras la suprastanza da l'URB.
4. S-chaffir ün post da collavuratur da la LR per la Bassa. Sias incumbenzas füssan analogas a quellas dals collavuratuors regionalis i'l Grischun. I füss da stübgjar scha quel post nu pudess gnir sparti in mezza piazza per la LR e mezza piazza sco correspondent dal Radio rumantsch.

La realisaziun da tuot quistas propostas avessan consequenzas finansialas chi ston gnir discussas d'urant l'on 1998 tanter la suprastanza da l'URB e la LR.

Il president da fin quà ha dat sia demischiun our da motivs da mancanza da temp. Cur ch'el ha müdà piazza ed es i a star gio'l Tessin crajaiva'l dad avair chattà ün pa daplü pos, ma seis manster til tegna occupà bod di e not. El chatta eir chi saja ura da far piazza ad ün'otra persuna fraischa chi po tour per mans la restructuraziun da l'URB. Sco successur aint illa suprastanza es gnü elet unanimamaing Claudio Deflorin, collavuratur dal Radio rumantsch chi stà a Turgi AG. Il post da president nu vegn amo occupà, Sigisbert Lutz funcziunarà intant sco primus inter pares. Tuot tschels commembers da la suprastanza sun gnüts reeletts unanimamaing pels prossems trais ons.

Duonna Ida Pfister-Saluz ha fat la proposta cha la LR dess prodüer cuors da rumantsch per calculatuors persunals (PC) per svagliar l'interess eir pro'ls giuvs.

L'on 1998 varà lö la radunanza annuala ils 7 o 14 da november a Lucerna.

Davò la part ufficala ha tgnü Enrico Kopatz, caporedatur da La Quotidiana, ün referat fich animà sur da l'istorgia movantada da la creaziun da nossa gazetta dal di e sur da la situaziun actuala da La Quotidiana. Malavita vegn La Quotidiana amo adüna refüsada da blera glied. Id es deplorabel cha pustüt quels chi han adüna critichà il Fögl

Ladin e chi avessan uossa la pussibilità da leger üna gazetta chi vegn prodotta professiunalmaing mincha di nu tilla acceptan. Ils Rumantschs e las Rumantschas sun amo bler massa particularist(a)s. Els nu voulan incleger tschels idioms e pensan bler massa regiunalmaing.

Il president ingrazcha ad Enrico Kopatz ed a seis collavuratuors per lur gronda lavur e lur instancabel ingaschamaint per prodüer üna gazetta da vaglia. El giavüscha ch'ella vegna abunada da tuot(a)s Rumantsch(a)s per ch'ella possa exister inavant.

Il parsura: Gian Guolf Bardola

Suprastanza

President

Gian Guolf Bardola, Villa Luganese TI

Vicepresidenta

Cilgia Vital, Goldach SG

ed actuara

AssessurAs

Erica Vonmoos, Turich

Clau Derungs, Malter LU

Sigisbert Lutz, Ittigen BE

Jachen Sarott, Chesalles-sur-Moudon VD

Giuventetgna Rumantscha



Per l'emprima giada As poss jau preschentar il rapport da la GiuRu sco uniun affiliada da la Lia rumantscha. Dasperas avain nus puspè fatg ina massa chaussas sco ils onns passads. Las activitads che nus avain organisà u visità èn las sequentas:

Radunanza generala

Ils 4-1-1997 ha quella gè lieu en il buffet da la staziun a Cuira. Punct culminant è senza dubi stada l'elecziun d'in nov president e gist er d'ina nova vicepresidente. La radunanza ha pudì beneventar *Eveline Nay, Laax* sco nova vicepresidente che remplazza *Gian Jegher, Tinizong* ed *Erwin Huonder, Samedan* sco successur da *Roman Cathomas, Laax* sco president da la GiuRu. In cordial grazia fitg per l'enorm gronda lavur prestada!

Seminari da Pasca 1997 da la GCEE a Baja/Frankenstadd en Ungaria

Il seminari tradiziunal da la GCEE (Giuventetgna da las cuminanzas etnicas europeicas) ha gè lieu quest onn tar ils Tudestgs da l'Ungaria. Tranter ils var 130 participants da 17 pajais era er ina delegaziun da 9 persunas da la GiuRu/PAC (Progetto Animazione Culturale da las valladas talianas). Nus avain fatg il viadi en Ungaria per rinfrestgar las enconuschientschas inter-minoritaras e natiralmain per discutir en divers workshops la situaziun actuala da las 13 minoritads en Ungaria. Il seminari è ina buna occasiun per emprender a conuscher autras minoritads cun – per part – problems fitg sumegliants als noss.

Tar la radunanza generala da la GCEE hai dà las sequentas mutaziuns en suprastanza: per il secretari rumantsch *David Spinnler S. Maria* è vegnì elegì *Ivo Huonder Mustér*.

Scuntrada rumantscha a Domat

La preschentaziun da noss'uniun è stada ina da las finamiras impurtantas che nus avain pudì cuntanscher durant la Scuntrada. Sper nossa maisa d'infurmaziun è la GiuRu stada activa al di da la giuventetgna ed ha procurà ensemen cun la LR per in inscunter tranter ils giuvenils dal Lions dal cor da la GCEE e da la GiuRu.

A las 'Voices of Europe' vegnan a sa regurdar anc tuts: in chant sonor gieva di per di tras ils corridors. En in'emna ha il chor emprendì na main che 12 chanzuns en tut las linguas maternas dals participants. Jau vuless prender l'occesiun per engraziar als dus dirigents *Christian Klucker Cuira/Andeer* e *Gerbrich van der Meer* ed oravant tut a *David Spinnler* ch'ha organisà tut l'infrastructura ed era a tut las chantaduras ed als chantadurs ch'han fatg che quest project è daventà in success.

Na d'emblidar eran las sairas da rock en la Cruna che nus avain pudì organisar ensemen cun il battaporta dal Radio rumantsch e cun la LR. Ins po senz' auter dir che quai è stà in dals puncts da program ils meglier visitads.

Fitg bain frequentà è stà il tschaler da protecziun civila sut scola. En quel han ils giuvenils gì la pussaivladad da durmir, sche la saira è daventada memia allegra per ir a chasa.

Er PUNTS è stà preschent a la Scuntrada: cun agid dals redactors da Punts han ils visitaders gì la pussaivladad da far in numer da PUNTS.

La Scuntrada è ida a fin – ma na per la GiuRu.

Inscunter da la Gioventetgna Rumantscha

Be in di suenter che la Scuntrada s'ha mutada tar ils Dis da litteratura avain nus envidà tut ils presidents da las gioventetgnas rumantschas ed ils commembers da la GiuRu per discutir l'avegnir da la cultura giuvna rumantscha e las relaziuns tranter sursilvans e ladins. Ina ventgina da giuvenils ha chattà la via a Domat. En workshops han els discutà differentas vias per l'avegnir. Ils resultats èn stads fitg clers: La GiuRu duess far enavant uschia sco ch'ella ha cumenzà. Oravant tut na duess ins discutir memia bler pli, gugent organisar activamain divers projects. Menziunads èn vegnids concerts, comics e spassegiadas comunablas.

Las relaziuns tranter Sursilvans ed Engiadinais èn anc adina charginadas cun pregiudizis. Er qua hai dà diversas propostas che la suprastanza vegn ad elavurar en l'avegnir. Tar las propostas èn p.ex. ideas per far barats da gioventetgna tranter vischnancas engiadinaisas e sursilvanas, da far in film cun glied da tut las regions idiomaticas.

Er vegnida menziunada è l'idea da far barats da scolas secundaras. Enstagl che las classas van en la Bassa pudess ins empruvar da far quest barat en in'otra regiun rumantscha. Tar bliers Rumantschs ési uschia ch'els han gia vis l'entir mund, ma sch'ins tschertga in Sursilvan ch'è gia stà a Müstair ed Engiadinais che san sco che Mustér vesa ora, ston ins tschertgar anc ditg. Il temp è madir per far insatge en quest regard.

Viadi en las Dolomitas: Ladiniatour

Dals 3 als 5 d'october 1997 è la GiuRu stada puspè ina giada en viadi. Questa giada en las Dolomitas a visitar ils Ladins. Tut ils 8 participants eran s'inscuntrads il venderdi a Müstair e la sonda è il viadi alura ì enavant a Villanders, nua ch'ils Tirolais dal sid – vegls enonuschents da la CGEE – ans spetgavan cun il gentar pront sin maisa. Suenter quest inscunter è il viadi ì vinavant en Val Badia a San Martin de Tor nua che nus avain visità l'Istitut cultural ladin «Micurà de Rü». Nus avain cuntinuà noss viadi alura ad Al Pian de Marco nua che la Ladiniatour ha gì lieu la sonda saira. La Ladiniatour è ina retscha da concerts che visita mintga quatter onns tut las valladas ladinas.

Congress da giuventetgna Svizra-Israel 24 fin 26-8-1997 a Basilea

Il giubileum da 100 onns suenter il congress dals zionists a Basilea è vegnì festivà en gronda maniera, il parlament dals giuvenils a Basilea ha envidà gidieus e Palestinais da vegnir en Svizra. Quels han tranter auter discutà ensemen cun giuvenils Svizzers da tut las quatter linguas. Ultra da quai è la GiuRu sa preschentada a quest eveniment ensemen cun autras organisaziuns da giuventetgna.

Forum 97, 6-9-1997 a Soloturn

Jau hai pudì participar ensemen cun diversas personas da la Lia rumantscha a quest forum. En il workshop «minoritads en Svizra» è vegnì discutà davart problems tranter ils Svizzers da lingua tudestga e quels da lingua franzosa. Be las minoritads, quellas èn vegnidas negligidas.

«Onna» film da la grupp da film Movie Encarden Surrein

Cunquai che divers giuvenils sursilvans, sut la direcziun da Daniel Candinas da Surrein, han gè l'iniziativa da far in film ans è quai stà a cor da gidar els. Fin uss ha quest project gè fitg grond success; pli che 1000 personas han vis il film en tut la Surselva oravant tut è vegnì edì in disc cun la musica dal film. In grond compliment a tut las personas engaschadas tar Movie Encarden!

Project DC Rock Rumantsch «Revoluziun»

Durant l'onn 1997 è vegnida l'idea da far in disc cumpact cun musica rumantscha da gruppas giuvnas actualas. Ussa participeschan la Giuventüna Ladina (GILA), la Romania da Giuventetgna, ApArt e la GiuRu a quest project. Planisà èsi da registrar la musica la stad fin december 1998, il disc duai alura cumparair l'onn 1999.

Lia rumantscha

La LR ans ha sustegnì en divers projects uschia er tar il seminari da Pasca en Ungaria, a la Scuntrada, tar il viadi en las Dolomitas e tar il film «Onna».

Nus sperain er d'avair en l'avegnir il sustegn da la LR per la lavur da la giuventetgna ed engraziain per la collavuraziun prestada.

Punts

rapport dad Evelyne Nay e Marcus Tuor

PUNTS è uss gia en ses tschintgavel onn d'existenza. En quests quatter onns è capità bler. Actualmain èn passa 25 personas occupadas directamain cun la creaziun da nossa gasetta giuvenila. Bleras uras dal temp liber vegnan pia investadas en quest project.

Persunal

Il 1997 hai dà differentas midadas: Werner Carigiet noss charedatur dapi la fundaziun da PUNTS è sa retratg. Sia successura è Anita Simeon.

Er il caporedattur Guadench Dazzi ha bandunà nossa gasetta. Ses successur è David Spinnler. Tar il layout datti er ina midada: Edy Huonder banduna nus l'onn current. Sia successura daventa Theres Jörger.

En num da la suprastanza vulessan nus engraziar ad els per lur grondiusa e stentusa lavur ch'els han prestà a favur da nossa gasetta.

Abunaments

Cun plaschair astgain nus constatar in bel svilup tar noss abunaments. Nossa finamira era d'avair sin la fin dal 1997 in dumber da 1000 exemplars. Quella avain nus cuntanschì. PUNTS ha actualmain ca. 1050 lecturas e lecturs. Era la «qualità» dals abunents s'augmenta. A l'entschatta hai dà bleras midadas. Ussa astgain nus dentant constatar che nossas lecturas e noss lecturs restan fidaivels. Uschia ha nossa gasetta in excellent fundament. Cun passa 1000 abunents sa diminueschan er las taxas postalas per passa dus terzs.

Marketing

Sch'ins vul survegnir dapli abunents ston ins ir tranter la glied. Uschia ha PUNTS prendì part a differentas occurrenzas cun stans d'infurmaziun: a l'Open-air Val Lumenzia, Open-air Laax ed a la Scuntrada. Quels han purtà fritgs. Cun diversas autras acziuns da marketing avain nus vina-vant empruvà da far attent la giuventetgna. Cartas postalas, placats, transparents etc. Il team da PUNTS ha anc bleras ideas. Sche las finanzas èn avant maun vegnan ellas er realisadas.

Inserats

Qua n'avain nus segiramain betg anc cuntanschì nossas finamiras. Il dumber d'inserats è plitost sa reducì enstagl s'augmentà. Quai vul dir ch'i dat anc blera lavur en questa direcziun.

Punts en l'Internet

Nossa gasetta va cun il temp. Dapi in temp pon ins leger Punts en l'Internet. Nossa adressa: <http://www.punts.ch>. Adina interessant ed actual. Quai na vul dentant betg dir ch'ins na stoppia betg abunar Punts. Anzi en l'Internet san ins directamain vegnir abunent!

Punts en furma da tun

Il numer dal december è stà in punct culminant dal 1997. Punts n'è betg cumparida en furma d'ina gasetta, mabain d'ina cassetta. Il resun è stà fitg positiv. Punts n'è para anc mai vegnida legida, u meglier ditg, tadlada uschè intensivamain sco quest numer. Guardar, forse datti Punts puspè in di en in'otra furma che sin palpìri.

Engraziament

A tuttas e tuts che èn s'engaschads per Punts en ina furma u l'otra vulessan nus engraziar da tut cor. Nus sperain che nus possian furmar

er vinavant in bun team e guardar che Punts cumparia anc blers onns. Engraziar vuessan nus era a tut quels ch'han sustegnì nus finanziariamente.

Engraziament

Engraziar è adina in pau ina chaussa delicata, il privel d'emblidar insatgi exista adina. Jau vuess oravant tut engraziar a la suprastanza ed a l'entira redacziun da Punts che ha elavurà ina buna part dals resultats preschentads. Ultra da quai in grazia fitg a Roman Cathomas che ha mussà a mai tut il «know-how» ch'ins dovra per esser president da la GiuRu. Na d'emblidar l'entira LR, oravant tut Bernard Cathomas e Gian Peder Gregori. Er in grazia fitg a la redacziun dal battaporta dal Radio rumantsch cun il charedatur Jachen Prevost. La GiuRu ha tut onn chattà ureglias avertas tar els.

In grazia fitgun a tut quellas e quels ch'ans han sustegnì!

Il president: Erwin Huonder

Suprastanza

<i>President</i>	Erwin Huonder, Samedan
<i>Vicepresidenta</i>	Eveline Nay, Laax
<i>Cassier</i>	Marcus Tuor, Turitg/Mustér
<i>Actuar</i>	Jon Albert Fanzun, Tarasp
<i>Assessura</i>	Mengia Mathis, Scuol
<i>Revisurs da quint</i>	Armon Schlegel, Bos-cha Pascal Pernet, Sent

Represchentant da la GiuRu en la CGEE: Ivo Huonder, Mustér

Redacziun Punts

<i>Chairedactur</i>	Werner Carigiet, Dardin
<i>CaporedacturAs</i>	Redacziun Sur- e Sutselva Werner Carigiet, Dardin
	Redacziun Surmeir Anita Simeon, Lantsch
	Redacziun Engiadina e Val Müstair Guadench Dazzi, S-chanf
<i>Direcziun d'art</i>	Gioni Fry, Mustér

Total: 30 collavuraturAs

Cuminanza mussadras rumantschas



La suprastanza dalla CMR è s'antupada set gedas per redunanzas. Da chellas è stadas dus gedas ansemen cun la suprastanza digl KGGR. La collaboraziun cun nossas collegas dalla secziun tudestga è sa mussada scu favorevla, surtot an dumondas professional-politicas, noua tg'igl è d'avantatg da represchentar igls madems interess.

Durant igl onn da gestiun 96/97 èn nias elaboros suandonts temas:

Uniun scolastica GR

Chegl tgi pertotga l'uniun scolastica rapporta Barbara Rupp alla reduanza generala.

Viadi a Baden

La visita agl museum da tarmagls a Baden ò betg savia neir realisada per mancanza d'annunztgas.

Bol

Avant dus onns ò la suprastanza dumando da realisar en nov bol. Nous vagn gia previa ena concorrenza e vagn alloura er survagnia diversas propostas. En grond angraztg a tottas chellas tgi èn sa participadas cun lour ideias alla concorrenza!

La gronda part da chellas ideias na fiss betg stada realisabla sainza grondas midadas, uscheia tgi vagn tuttegnas do l'incumbensa ad en biro da grafica da far propostas. Anna Rita Stoffel digl biro GRAFIK PURE a Coira ò creò igl noss nov bol, scu er igl palpieri cun igl logo vetiers.

Broschura

La broschura è cumpareida igl matg 97, siva dus onns da lavour. Tar la tgesa editoura per meds d'instrucziun a Coira ins pògl ampustar la broschura per 17.50 francs an pachets da mintgamai 5 exemplars.

Inspectorat

Scu quarta inspectoura è neida eligeida sora Florentina Camartin. Ella surpeglia igl avost 97 sia piazza da 50% tgi cumpeglia igl territori dall'antiera Nagiadegna scu er la Val Alvra e Surses (sainza Beiva). Nous speragn a buna collaboraziun e giavischagn satisfaziun an sia nova lavour.

Consultaziun

La premaveira 1997 vagn nous gia la pussebladad da piglier posiziun tar la consultaziun dalla scola media e scola ota pedagogica. An chella

consultaziun è neida preschentada la structura nova per la scolaziun da mastiers pedagogics e la matura.

Suprastanza centrala dall'uniun da mussadras Svizra (UMS)

Scolaziun

La UMS s'angascha venavant per ena scolaziun eguala per persungas d'instrucziun da scoletta e scola primara. Scu sustign per realisar l'egualisaziun da scolaziun ò l'UMS laschea far donna dr. M. Bigler-Eggenberger, anterioura derschedra federala, en'expertisa giuridica.

Collaboraziun scoletta e scola

Models e projects da collaboraziun tranter igls dus scalems èn nias rimnos e vignan preschentos an la gassetta professiunala. La UMS è an contact cun l'uniun scolastica svizra e cun igl president dalla conferenza dallas scolas primaras an chel gro.

Scolaziun ed educaziun d'unfants da quatter anfignen otg onns

La cumischung pedagogica ò elaboro directivas per chella scolaziun. Ansemen cun las directivas per la scolaziun da persungas d'instrucziun, digl seminari da Liesthal, e las directivas da l'incumbensa professiunala dall'uniun scolastica svizra furma chegl la basa da discussiun per la dieta professiunala digl november 1997.

Egualisaziun da scoletta e scola

Igls gremis dall'UMS on approuo cundiziuns minimals per la scoletta. An chellas èn neidas formuladas cundiziuns da basa, tgi duessan neir adampleidas digls purtaders dallas scolettas per saveir garanteir l'incumbensa da scolaziun ed educaziun.

Purscheidas dall'UMS

La suprastanza centrala ò decida da betg edeir ple igl carnet «Kindergarten - ein Ort für Kinder» cunche gl tgi diversas tgossas correspondan betg ple alla situaziun actuala. Diversas mappas da labour èn an preparaziun.

Post da documentaziun

Mappas novas: furmaziun an scoletta – educaziun da muvimaint – directivas per biagier scolettas.

Angraztg fitg a tottas chellas tgi èn s'angaschedas durant igl onn passo per la nossa cuminanza.

Rapport annual per la perioda digl onn scolastic 1996/97

Lantsch fanadour 1997

Suprastanza

Presidenta

vacant; las suprastantas lavouran an en collectiv

Bettina Schaller, Andeer (responsabla per igls contacts cun la LR)

Letizia Sonder, Lantsch

Actuara

Clara Cadruvi, Ruschein

Cassiera

Annina Nicolay, Samedan

Madlaina Giovanoli, Segl-Maria

Eva Kessler-Danuser

Revisouras da chint

Sora Veronica Albin, Glion

Mirta Lombris, Alvagni-vischnanca